

# SEX EDUCATION

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por  
Laurie Nunn

EPISODE 4.08

"Episode 8"

Cavendish se reúne em busca de Cal. À medida que Eric descobre sua vocação, Jackson descobre suas raízes. Assim como o amor, a verdade assume muitas formas - e irá aparecer.

Escrito por:  
Thara Popoola

Dirigido por:  
Alyssa McClelland

Transmissão:  
21.09.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

# N

SEX EDUCATION is a Netflix Original Series

---

## Elenco conjunto

Asa Butterfield	...	Otis Milburn
Gillian Anderson	...	Jean Milburn
Ncuti Gatwa	...	Eric Effiong
Emma Mackey	...	Maeve Wiley
Aimee Lou Wood	...	Aimee Gibbs
Connor Swindells	...	Adam Groff
Kedar Williams-Stirling	...	Jackson Marchetti
Mimi Keene	...	Ruby Matthews
Alistair Petrie	...	Michael Groff
Dan Levy	...	Thomas Molloy
Jodie Turner-Smith	...	God
Hannah Gadsby	...	Celia
Lisa McGrillis	...	Joanna
Samantha Spiro	...	Maureen Groff
Chinenye Ezeudu	...	Viv Odusanya
George Robinson	...	Isaac Goodwin
Dua Saleh	...	Cal Bowman
Thaddea Graham	...	Sarah 'O' Owens
Anthony Lexa	...	Abbi
Alexandra James	...	Aisha
Felix Mufti	...	Roman
Hannah Waddingham	...	Sofia Marchetti
Sharon Duncan-Brewster	...	Roz Marchetti
Daniel Ings	...	Dan
Anna Francolini	...	Gloria
Andi Osho	...	Nicky Bowman
Doreene Blackstock	...	Beatrice Effiong
Gbolahan Obisesan	...	Pastor Samuel
Reda Elazouar	...	Beau
Bella Maclean	...	Jem
George Somner	...	Joe



1

00:00:07,360 --> 00:00:09,720  
[música pop romântica]

2

00:00:12,000 --> 00:00:14,920  
VOCÊ ROUBOU MEU CORAÇÃO  
ME BEIJA - TE AMO MUITO

3

00:00:29,240 --> 00:00:31,280  
[Abbi] Meu Deus, o filme foi tão...

4

00:00:32,480 --> 00:00:36,440  
Eu queria fazer uma coisa especial,  
mas sem pressão, tá?

5

00:00:36,520 --> 00:00:38,320  
[arqueja] Isso é tão...

6

00:00:38,400 --> 00:00:40,320  
[suspira] Cê não gostou, né?

7

00:00:40,400 --> 00:00:41,960  
Não, eu gostei. É muito fofo.

8

00:00:42,880 --> 00:00:43,840  
Obrigada.

9

00:00:46,720 --> 00:00:48,640  
[Roman gemendo]

10

00:00:51,920 --> 00:00:54,120  
- Cê tá bem?  
- Tô, eu tô adorando.

11

00:00:57,560 --> 00:00:59,120  
[Roman gemendo]

12

00:01:09,160 --> 00:01:10,960  
Meu Deus, fogo! Tá pegando fogo!

13

00:01:11,040 --> 00:01:12,680  
- [Roman exclama]  
- [disco arranhando]

14

00:01:12,760 --> 00:01:14,320  
O que eu faço? O que eu faço?

15

00:01:14,840 --> 00:01:16,160  
- [chiado]  
- [música para]

16

00:01:21,480 --> 00:01:23,080  
Minha avó tricou isso.

17

00:01:28,560 --> 00:01:30,560  
[música indie animada]

18

00:01:41,880 --> 00:01:43,080  
[notificação do celular]

19

00:01:43,840 --> 00:01:46,760  
ACABEI DE POUSAR. NÃO VAMOS NOS FALAR?

20

00:01:46,840 --> 00:01:50,640  
SIM, AINDA ACHO QUE É MELHOR ASSIM.

21

00:01:52,240 --> 00:01:53,280  
Oi, gente.

22

00:01:53,360 --> 00:01:55,640  
É... eu...

23

00:01:57,320 --> 00:02:00,240  
não tenho ideia  
de como eu vou começar isso, e...

24  
00:02:02,360 --> 00:02:05,240  
eu sinto que eu devo  
pedir desculpas pra vocês.

25  
00:02:09,400 --> 00:02:16,400  
EI, PODEMOS CONVERSAR? SINTO SUA FALTA

26  
00:02:19,440 --> 00:02:22,520  
[0] Desde que aquele  
meu vídeo da escola apareceu

27  
00:02:22,600 --> 00:02:23,800  
e todos viram,

28  
00:02:24,840 --> 00:02:27,640  
eu estive muito chateada.

29  
00:02:28,240 --> 00:02:32,600  
Eu tava muito decepcionada  
com a pessoa que eu era...

30  
00:02:32,680 --> 00:02:33,880  
BOA SORTE NO BATISMO!

31  
00:02:33,960 --> 00:02:37,320  
...mas eu aprendi com os meus erros,  
porque sempre podemos evoluir.

32  
00:02:38,280 --> 00:02:41,040  
E eu sei  
que tenho que provar isso pra vocês,

33  
00:02:41,120 --> 00:02:42,880

e pode levar um tempo,

34

00:02:43,520 --> 00:02:45,800  
mas, no momento, eu só quero dizer,

35

00:02:45,880 --> 00:02:48,040  
do fundo do meu coração,

36

00:02:48,120 --> 00:02:50,960  
pra todos os meus clientes,  
todos os meus seguidores

37

00:02:51,480 --> 00:02:55,040  
e todos os meus amigos, eu só quero dizer...

38

00:02:56,000 --> 00:02:57,880  
Que eu sinto muito, muito mesmo.

39

00:02:58,640 --> 00:03:00,640  
[música indie animada continua]

40

00:03:04,280 --> 00:03:05,160  
Surpresa!

41

00:03:05,240 --> 00:03:06,360  
- [Ellen] Não!  
- [Chris grita]

42

00:03:06,440 --> 00:03:07,800  
[Ellen exclama] Não!

43

00:03:07,880 --> 00:03:09,680  
- [arqueja]  
- [Chris gemendo]

44

00:03:09,760 --> 00:03:11,360

[música termina]

45

00:03:17,360 --> 00:03:19,160  
[Joy arrulhando]

46

00:03:19,240 --> 00:03:20,360  
[chiado de fritura]

47

00:03:20,440 --> 00:03:22,120  
- Bom dia, querido.  
- [Otis] Bom dia.

48

00:03:22,200 --> 00:03:23,360  
[Jean] Quer café?

49

00:03:23,880 --> 00:03:24,800  
Quero, por favor.

50

00:03:25,880 --> 00:03:26,880  
O que tá rolando?

51

00:03:26,960 --> 00:03:30,520  
[Jean] Bom, eu... tô fazendo  
café da manhã pra você.

52

00:03:32,720 --> 00:03:35,600  
- Por quê?  
- Faz tempo que não fazemos isso.

53

00:03:35,680 --> 00:03:37,080  
- Ah...  
- É legal.

54

00:03:37,160 --> 00:03:38,320  
[Jean assente]

55

00:03:38,400 --> 00:03:39,560  
Oi, Joy.

56  
00:03:39,640 --> 00:03:41,840  
[Jean] Como dormiu? E como está?

57  
00:03:41,920 --> 00:03:43,480  
É, tô bem.

58  
00:03:45,080 --> 00:03:47,080  
A eleição vai ser hoje.

59  
00:03:47,600 --> 00:03:48,960  
É claro que não vou ganhar,

60  
00:03:49,040 --> 00:03:51,320  
então foi uma grande perda de tempo.

61  
00:03:51,400 --> 00:03:52,960  
Você fez o seu melhor.

62  
00:03:53,600 --> 00:03:55,440  
O que nunca é perda de tempo.

63  
00:03:57,440 --> 00:03:58,440  
[Jean suspira]

64  
00:04:01,360 --> 00:04:02,880  
Notícias da Maeve?

65  
00:04:03,880 --> 00:04:05,240  
Ela chegou agora de manhã.

66  
00:04:05,320 --> 00:04:09,120  
Sei que pode ser difícil, querido,  
mas acho que ela tomou a decisão certa.



67

00:04:09,200 --> 00:04:11,560  
Ela tava tão desanimada  
quando falei com ela.

68

00:04:11,640 --> 00:04:12,960  
Como assim?

69

00:04:13,040 --> 00:04:17,480  
Ah, acho que ela se convenceu  
de que não era boa o suficiente pro curso,

70

00:04:17,560 --> 00:04:20,800  
e isso é ridículo.  
Ela é uma jovem tão inteligente.

71

00:04:21,680 --> 00:04:23,480  
Então disse que ela sofreu um revés,

72

00:04:23,560 --> 00:04:25,920  
e que não devia deixar  
isso afetar sua ambição,

73

00:04:26,000 --> 00:04:29,160  
e que ela devia voltar e terminar.

74

00:04:30,040 --> 00:04:31,240  
[Otis suspira]

75

00:04:32,520 --> 00:04:33,360  
O que foi?

76

00:04:33,960 --> 00:04:35,760  
Disse pra Maeve  
voltar pros Estados Unidos.

77

00:04:35,840 --> 00:04:36,800  
Otis, não. Eu...

78

00:04:36,880 --> 00:04:40,160  
Ela disse que queria ficar aqui comigo,  
mãe. Tava tudo bem.

79

00:04:40,240 --> 00:04:42,320  
Não falei nada que ela já não soubesse.

80

00:04:42,400 --> 00:04:43,920  
Claro que falou!

81

00:04:44,000 --> 00:04:45,520  
- Tá sempre fazendo isso.  
- Oi.

82

00:04:45,600 --> 00:04:46,840  
Entra no cérebro das pessoas.

83

00:04:46,920 --> 00:04:51,000  
Você convence  
como um monstro convencedor de cérebros.

84

00:04:51,080 --> 00:04:54,400  
Querido, você disse que queria  
que me envolvesse mais na sua vida.

85

00:04:54,480 --> 00:04:56,080  
[Otis] Não coloque a culpa em mim!

86

00:04:56,160 --> 00:04:59,160  
Querida que perguntasse como foi meu dia,  
não que convencesse minha namorada

87

00:04:59,240 --> 00:05:01,280  
a entrar num avião e terminar comigo.

88

00:05:01,360 --&gt; 00:05:04,080

Ai, Otis.

Eu não sabia que vocês terminaram.

89

00:05:04,160 --&gt; 00:05:05,640

Você passou dos limites.

90

00:05:06,480 --&gt; 00:05:08,960

Eu tava com medo  
que tivesse tendo outro colapso,

91

00:05:09,040 --&gt; 00:05:12,760

mas não, você só tava  
fodendo com tudo na minha vida.

92

00:05:12,840 --&gt; 00:05:15,440

- Não fala com sua mãe desse jeito...

- Não se mete!

93

00:05:15,520 --&gt; 00:05:17,720

Vou me meter, sim.

Sua mãe faz tudo por você.

94

00:05:17,800 --&gt; 00:05:19,680

Pelo menos fala com ela com respeito.

95

00:05:19,760 --&gt; 00:05:21,640

Ai, meu Deus. Eu odeio vocês duas!

96

00:05:21,720 --&gt; 00:05:24,480

Otis, não... Porra.

97

00:05:24,560 --&gt; 00:05:25,720

- [Joy chorando]

- [porta bate]

98

00:05:26,320 --> 00:05:27,320  
Porra.

99

00:05:31,560 --> 00:05:32,600  
Você voltou, é?

100

00:05:34,560 --> 00:05:35,720  
Não de verdade.

101

00:05:37,160 --> 00:05:40,480  
Eu tenho uma amiga  
com um quarto vago no Sul,

102

00:05:40,560 --> 00:05:42,720  
então eu vim me despedir

103

00:05:42,800 --> 00:05:46,200  
e pegar minha máscara facial de LED.

104

00:05:46,280 --> 00:05:47,880  
Ah, tá.

105

00:05:47,960 --> 00:05:50,880  
Se importa se eu tomar um banho  
e me trocar antes de ir?

106

00:05:50,960 --> 00:05:53,040  
Não, vai lá.

107

00:05:55,200 --> 00:05:56,120  
Valeu.

108

00:05:56,640 --> 00:05:57,640  
[música suave]

109

00:05:58,880 --> 00:06:00,040  
Obrigada por me defender.

110  
00:06:01,040 --> 00:06:02,040  
Imagina.

111  
00:06:04,000 --> 00:06:05,040  
[suspira]

112  
00:06:05,120 --> 00:06:07,120  
[música lúdica]

113  
00:06:10,600 --> 00:06:11,440  
Cal?

114  
00:06:13,280 --> 00:06:14,400  
Cal, posso entrar?

115  
00:06:21,520 --> 00:06:23,520  
[música tensa]

116  
00:06:35,040 --> 00:06:37,960  
Tem certeza que quer fazer isso?  
Talvez seja um mal-entendido.

117  
00:06:38,040 --> 00:06:39,240  
Você viu a carta.

118  
00:06:39,880 --> 00:06:41,320  
É tudo sexy e nojento.

119  
00:06:41,400 --> 00:06:42,920  
É, a sua mãe é bem safada.

120  
00:06:43,000 --> 00:06:44,600  
- Odusanya!

- Desculpa.

121  
00:06:46,680 --> 00:06:47,800  
O endereço é esse.

122  
00:06:54,000 --> 00:06:55,760  
[música de suspense]

123  
00:07:16,160 --> 00:07:17,200  
[fechadura abre]

124  
00:07:18,000 --> 00:07:19,760  
Oi. Posso te ajudar?

125  
00:07:21,160 --> 00:07:22,040  
Oi.

126  
00:07:23,080 --> 00:07:24,200  
Eu sou o Jackson.

127  
00:07:25,120 --> 00:07:25,960  
Marchetti.

128  
00:07:26,840 --> 00:07:28,120  
Você é Jerome Saibu?

129  
00:07:29,960 --> 00:07:31,400  
Isso é um pouco estranho. É...

130  
00:07:32,200 --> 00:07:35,640  
Eu encontrei uma carta  
que você escreveu pra minha mãe.

131  
00:07:35,720 --> 00:07:37,360  
O nome dela é Roz...

132

00:07:37,440 --> 00:07:39,720  
- [garoto] Pai, quem é?  
- [Jackson] ...Anderson.

133

00:07:40,600 --> 00:07:42,880  
Acho que trabalharam juntos  
há um tempo atrás.

134

00:07:45,080 --> 00:07:46,120  
Eu acho

135

00:07:47,360 --> 00:07:49,320  
que você pode ser...

136

00:07:49,400 --> 00:07:51,760  
- Saia da minha casa.  
- Você pode ser o meu pai.

137

00:08:02,120 --> 00:08:03,640  
[música de rock animada]

138

00:08:21,600 --> 00:08:24,520  
Adam, sou eu de novo. Me liga, por favor.

139

00:08:27,440 --> 00:08:28,880  
MIAMI GLAM  
EVENTO BENEFICENTE

140

00:08:28,960 --> 00:08:30,240  
[música de rock continua]

141

00:08:30,320 --> 00:08:32,760  
Ok, algumas plantas lá em cima  
e outras na mesa.

142

00:08:32,840 --> 00:08:34,320

Tudo certo com as mesas, gente?

143

00:08:34,920 --> 00:08:36,160  
[garota] Tudo ótimo, Abbi.

144

00:08:36,240 --> 00:08:38,240  
Você viu a O pedindo desculpas?

145

00:08:38,320 --> 00:08:41,440  
Ela acha que ainda pode conseguir votos.  
[ri] É um pouco triste.

146

00:08:41,520 --> 00:08:43,120  
Uhum. É.

147

00:08:43,200 --> 00:08:46,440  
Oi, gente. Do que vocês estão falando?

148

00:08:47,080 --> 00:08:48,120  
Temos praticado.

149

00:08:48,200 --> 00:08:51,440  
É, a gente praticou a noite todinha.

150

00:08:52,160 --> 00:08:53,640  
Vocês transaram a noite toda?

151

00:08:53,720 --> 00:08:56,520  
- Aisha, o quê? Não!  
- A gente com certeza não transou.

152

00:08:56,600 --> 00:08:57,440  
Roman!

153

00:08:57,520 --> 00:08:59,880  
Ah, você quis dizer praticando?



154

00:08:59,960 --> 00:09:00,960  
Praticando, desculpa.

155

00:09:01,040 --> 00:09:04,120  
Ah, mas eu adorei que vocês tão tentando.  
[exclama de ternura]

156

00:09:04,200 --> 00:09:06,320  
Ah, a gente tava falando

157

00:09:06,400 --> 00:09:09,080  
que o pedido de desculpas da O  
foi um pouco falso.

158

00:09:10,160 --> 00:09:12,760  
Gente, isso é muito cruel.  
Já sabemos o que fazer.

159

00:09:12,840 --> 00:09:15,000  
[música intrigante]

160

00:09:24,320 --> 00:09:25,880  
[música soturna]

161

00:09:25,960 --> 00:09:28,920  
Oi. Desculpe, conhece Cal Bowman?

162

00:09:29,000 --> 00:09:30,680  
- Conheço.  
- Sou a mãe dile.

163

00:09:30,760 --> 00:09:34,000  
Ile não voltou pra casa ontem à noite  
e não atende o telefone.

164

00:09:34,080 --> 00:09:37,960  
Ah, me desculpa. Eu não vi ile.

165

00:09:38,040 --> 00:09:42,680  
[suspira] Eu liguei pra polícia,  
mas eles não estão levando a sério.

166

00:09:42,760 --> 00:09:45,240  
Ile não está muito bem no momento,  
e eu estou...

167

00:09:54,520 --> 00:09:56,280  
[Aimee exclama] Uau.

168

00:09:59,600 --> 00:10:00,680  
Gostei desse aqui.

169

00:10:01,320 --> 00:10:02,680  
Tá de cabeça pra baixo.

170

00:10:02,760 --> 00:10:04,600  
Ah, é melhor assim.

171

00:10:06,240 --> 00:10:09,480  
Nosso primeiro leilão de arte.  
Isso é emocionante!

172

00:10:12,680 --> 00:10:15,080  
- O quê?  
- Eu posso te beijar?

173

00:10:17,920 --> 00:10:19,600  
A gente tá comendo queijo e cebola.

174

00:10:21,280 --> 00:10:22,400  
Não ligo, não.

175

00:10:41,960 --> 00:10:43,200  
[notificação do celular]

176

00:10:46,400 --> 00:10:48,160  
Ai, meu Deus. Cal desapareceu.

177

00:10:49,080 --> 00:10:51,440  
[música de suspense]

178

00:11:02,560 --> 00:11:04,520  
- Podem colocar aqui.  
- [garota] Tá bem.

179

00:11:04,600 --> 00:11:06,040  
O que houve?

180

00:11:06,120 --> 00:11:09,240  
Cal Bowman desapareceu ontem à noite.  
É a mãe dile.

181

00:11:09,320 --> 00:11:11,080  
[Michael] Estou muito preocupado.

182

00:11:11,160 --> 00:11:14,200  
É, vamos pedir pro pessoal  
procurar na pista de skate.

183

00:11:14,280 --> 00:11:17,200  
NÃO TIVE NOTÍCIAS SUAS, VOCÊ ESTÁ BEM?

184

00:11:17,280 --> 00:11:18,120  
[palmas]

185

00:11:18,200 --> 00:11:20,160  
[Aisha] Obrigada por terem vindo.

186

00:11:20,240 --> 00:11:22,760  
Cal tá num momento muito vulnerável agora,

187

00:11:22,840 --> 00:11:25,840  
então precisamos começar  
a procurar ile agora mesmo.

188

00:11:25,920 --> 00:11:29,400  
A última mensagem dile dizia  
que tava indo pro Shopping Pinelands.

189

00:11:29,480 --> 00:11:32,240  
Esse é o momento perfeito  
pra focar no poder da intenção

190

00:11:32,320 --> 00:11:34,200  
e manifestar que vamos encontrar Cal.

191

00:11:34,280 --> 00:11:36,840  
Tudo bem, vamos lá. Vamos, Cavendish!

192

00:11:36,920 --> 00:11:38,800  
- [todos comemoram]  
- [Aimee vibra]

193

00:11:38,880 --> 00:11:40,640  
[música otimista]

194

00:11:40,720 --> 00:11:42,200  
[Nicky] Obrigada.

195

00:11:46,000 --> 00:11:47,800  
- [Aimee] Ah.  
- [Michael] Desculpa.

196

00:11:47,880 --> 00:11:50,360

[sino badalando]

197

00:11:50,440 --> 00:11:55,040

Eu estou tão feliz  
que você vai fazer isso. [ri]

198

00:11:55,120 --> 00:11:57,080

- Bom dia.  
- Bom dia, pastor, como vai?

199

00:11:57,160 --> 00:11:58,160

Olá, meninas.

200

00:11:59,000 --> 00:12:01,280

- Oi.  
- Eric, eu posso falar com você?

201

00:12:01,360 --> 00:12:02,800

- Pode.  
- Com licença.

202

00:12:03,720 --> 00:12:04,840

[Beatrice ri]

203

00:12:04,920 --> 00:12:06,360

[pastor] Eu sinto muito.

204

00:12:06,440 --> 00:12:08,160

Alguém pesquisou sobre sua escola,

205

00:12:08,240 --> 00:12:11,400

e recebemos algumas reclamações  
sobre a arrecadação de fundos.

206

00:12:12,360 --> 00:12:13,280

Por quê?

207

00:12:14,440 --> 00:12:17,800  
Nossa igreja não pode apoiar  
os valores da sua escola.

208

00:12:17,880 --> 00:12:21,160  
Infelizmente, o conselho da igreja decidiu  
que não vamos aceitar o dinheiro.

209

00:12:21,240 --> 00:12:24,520  
- Mas a arrecadação de fundos é hoje.  
- [pastor] Eu sei.

210

00:12:27,160 --> 00:12:28,720  
Estou de mãos atadas.

211

00:12:30,320 --> 00:12:33,080  
Por favor, não deixe  
que isso estrague seu dia especial.

212

00:12:33,160 --> 00:12:35,280  
[música emocionante]

213

00:12:38,920 --> 00:12:40,120  
[música se intensifica]

214

00:12:43,960 --> 00:12:46,200  
Cê devia ir pra casa  
e contar pras suas mães.

215

00:12:46,280 --> 00:12:47,560  
Eu quero ficar aqui, tá?

216

00:12:48,320 --> 00:12:49,600  
E se Cal não tiver bem?

217

00:12:55,840 --> 00:12:56,840

[música para]

218

00:12:58,960 --> 00:13:00,040

Cara.

219

00:13:00,120 --> 00:13:02,320

Posso falar com você  
sobre uma coisa de sexo?

220

00:13:03,120 --> 00:13:05,800

- Não quer falar com Connor sobre isso?  
- Não tem horário.

221

00:13:06,400 --> 00:13:11,480

Escuta, o que aconteceu foi que eu e Abbi  
tentamos transar ontem à noite,

222

00:13:11,560 --> 00:13:15,560

e pensei que tava tudo bem,  
mas aí ela queimou meu cobertor.

223

00:13:17,280 --> 00:13:18,480

E você tá bem?

224

00:13:18,560 --> 00:13:21,800

Acho que ela fez de propósito.  
Pra tentar se livrar daquilo.

225

00:13:21,880 --> 00:13:25,960

A gente tá tentando voltar ao básico,  
como você disse, mas não tá dando certo.

226

00:13:26,040 --> 00:13:30,480

A gente quase não se beija,  
e ainda não tá rolando sexo.

227

00:13:30,560 --> 00:13:34,880

Bom, parece que ela ainda tá sentindo algum tipo de pressão.

228

00:13:34,960 --> 00:13:38,600

Eu sei que é difícil,  
mas acho que você precisa ser paciente.

229

00:13:39,760 --> 00:13:40,880

E lamento pelo cobertor.

230

00:13:40,960 --> 00:13:43,600

Minha avó tricotou ele. Eu tô arrasado.

231

00:13:44,720 --> 00:13:45,760

Obrigado.

232

00:13:46,360 --> 00:13:49,280

É melhor nos dividirmos em grupo,  
então vocês ficam juntos.

233

00:13:49,360 --> 00:13:52,320

E vocês dois. E vocês vêm comigo.  
Vai ser mais rápido.

234

00:13:55,320 --> 00:13:57,440

- Oi, eu posso...  
- [garoto] Não. Não mesmo.

235

00:13:59,920 --> 00:14:01,520

[Otis] Desculpa, qual é o plano?

236

00:14:04,680 --> 00:14:08,400

[arqueja] Eu prefiro usar lã sintética.

237

00:14:12,560 --> 00:14:14,800

O quê? Pedi desculpa.



238

00:14:14,880 --> 00:14:17,560  
Você pediu desculpa pra todo mundo,  
menos pra ela.

239

00:14:17,640 --> 00:14:20,920  
[música emocionante]

240

00:14:31,720 --> 00:14:33,840  
BEM-VINDOS AO PINELANDS  
É BOM ESTAR AQUI!

241

00:14:33,920 --> 00:14:36,120  
- [Jackson] Viu essa pessoa?  
- [mulher] Não, sinto muito.

242

00:14:36,200 --> 00:14:40,000  
- [Jackson] Obrigada.  
- Gente, ninguém viu Cal em lugar nenhum.

243

00:14:40,080 --> 00:14:41,920  
- Aimes?  
- [Aimee] O quê?

244

00:14:42,000 --> 00:14:45,760  
Tá com 50% de desconto.  
Eu compro quando tô estressada, Jackson.

245

00:14:46,280 --> 00:14:47,280  
É... Viv?

246

00:14:48,360 --> 00:14:49,640  
A gente pode conversar?

247

00:14:51,080 --> 00:14:52,640  
Aí, você tá bem?

248

00:14:53,200 --> 00:14:54,040  
É...

249

00:14:55,120 --> 00:14:56,160  
Tá, eu vou...

250

00:15:00,320 --> 00:15:02,840  
- Oi.

- [Viv] Você veio ajudar a procurar Cal?

251

00:15:04,000 --> 00:15:07,480  
Eu não sabia mais o que fazer.  
Você não responde minhas mensagens.

252

00:15:07,560 --> 00:15:10,040  
Eu sei que te magoei e cometi um erro.

253

00:15:10,120 --> 00:15:12,920  
Eu não suporto ver você com mais ninguém.

254

00:15:13,000 --> 00:15:15,360  
Eu sei que é errado,  
e eu vou trabalhar nisso.

255

00:15:15,440 --> 00:15:19,080  
Não. Eu... não posso falar com você agora.  
Vou ficar com os meus amigos.

256

00:15:25,240 --> 00:15:26,640  
[pássaros cantando]

257

00:15:27,880 --> 00:15:29,880  
[passos se aproximando]

258

00:15:32,880 --> 00:15:33,960  
Eu tô indo.

259

00:15:42,840 --> 00:15:44,200  
É o dinheiro que precisa.

260

00:15:46,200 --> 00:15:48,760  
- Por que tá me dando essa grana?  
- Tem razão.

261

00:15:50,040 --> 00:15:51,840  
Eu sou uma pessoa fodida.

262

00:15:55,200 --> 00:15:57,840  
Eu queria que desse certo com o Jakob.

263

00:15:59,000 --> 00:16:00,600  
Eu amava ele, sabe?

264

00:16:01,760 --> 00:16:03,920  
E eu queria criar a Joy com ele.

265

00:16:05,320 --> 00:16:06,320  
Mas...

266

00:16:08,920 --> 00:16:12,680  
uma parte de mim sabia  
que ela não era dele.

267

00:16:13,760 --> 00:16:18,760  
E eu não queria acreditar  
que fosse verdade,

268

00:16:18,840 --> 00:16:22,960  
então bloqueei isso,  
e agora tá tudo fodido.

269

00:16:23,040 --> 00:16:24,200  
Eu sinto muito.

270

00:16:24,280 --> 00:16:28,000  
É, bom, eu saí do programa e...

271

00:16:29,160 --> 00:16:31,120  
eu vou dar um jeito na minha vida.

272

00:16:32,240 --> 00:16:34,040  
Por que você fez isso?

273

00:16:34,120 --> 00:16:36,560  
Porque não é justo com a Joy.

274

00:16:36,640 --> 00:16:38,520  
Mas a sua confiança tá aumentando.

275

00:16:38,600 --> 00:16:40,520  
Não, é a decisão certa.

276

00:16:41,680 --> 00:16:44,880  
Olha, eu sei que não sou boa  
em pedir ajuda. Vem cá.

277

00:16:47,280 --> 00:16:49,040  
É tão bom ter você aqui.

278

00:16:49,840 --> 00:16:53,240  
E se você ficasse aqui por um tempo,  
poderia abrir sua creche.

279

00:16:53,320 --> 00:16:54,480  
Eu dormi com o Dan.

280

00:16:57,080 --> 00:16:58,200  
Claro que dormiu.

281

00:17:00,040 --&gt; 00:17:02,560

Mas relaxa, eu percebi  
que ele tem aqueles dedos

282

00:17:02,640 --> 00:17:05,040  
que são todos do mesmo tamanho,

283

00:17:05,120 --&gt; 00:17:07,680

aí eu fiquei com nojo,  
e eu não tô mais a fim dele.

284

00:17:07,760 --&gt; 00:17:09,320

Eu sei o que está fazendo, Jo.

285

00:17:09,400 --&gt; 00:17:13,360

Você não pode se livrar dele  
pra ir embora como sempre faz.

286

00:17:13,440 --&gt; 00:17:16,640

Vamos... ficar aqui e trabalhar nisso.

287

00:17:16,720 --&gt; 00:17:19,880

Eu morreria de tédio se eu ficasse aqui.

288

00:17:21,680 --&gt; 00:17:22,960

Sério, eu tenho que ir.

289

00:17:27,200 --&gt; 00:17:28,280

Fica com o dinheiro.

290

00:17:35,040 --&gt; 00:17:36,440

[música terna]

291

00:17:38,040 --&gt; 00:17:41,600

Eu sei que tá desistindo do emprego  
porque acha que é uma mãe ruim,

292

00:17:42,120 --> 00:17:46,520  
mas criou o Otis de um jeito tão incrível,  
e vai fazer o mesmo com a Joy.

293

00:17:48,320 --> 00:17:50,240  
Queria que nossa mãe fosse como você.

294

00:18:05,600 --> 00:18:07,600  
[música terna continua]

295

00:18:13,520 --> 00:18:16,080  
ACABEI DE POUSAR. NÃO VAMOS NOS FALAR?

296

00:18:16,160 --> 00:18:18,960  
SIM, AINDA ACHO QUE É MELHOR ASSIM.

297

00:18:30,320 --> 00:18:32,320  
[música terna continua]

298

00:18:34,600 --> 00:18:35,920  
[conversas indistintas]

299

00:18:48,080 --> 00:18:49,760  
Oi. Com licença, é...

300

00:18:51,080 --> 00:18:52,880  
Você viu essa pessoa recentemente?

301

00:18:52,960 --> 00:18:55,320  
[homem] Ah, vi.  
Ile teve aqui ontem à noite.

302

00:18:55,400 --> 00:18:59,200  
Pedi três cheeseburgers  
e depois não comeu.

303

00:18:59,280 --> 00:19:00,720  
Foi estranhão.

304

00:19:01,280 --> 00:19:03,200  
[Otis] Tem câmeras de segurança, né?

305

00:19:05,360 --> 00:19:06,760  
Ok, valeu.

306

00:19:07,680 --> 00:19:09,080  
[música emocionante]

307

00:19:10,080 --> 00:19:11,400  
[Otis] Onde é a segurança?

308

00:19:12,040 --> 00:19:15,960  
- Gostaria de experimentar essa essência?  
- Não, eu tenho... Ah...

309

00:19:17,760 --> 00:19:18,800  
É gostoso.

310

00:19:20,600 --> 00:19:23,440  
[Abbi] Oi. Temos uma emergência aqui.

311

00:19:24,000 --> 00:19:27,640  
Precisamos ver as câmeras de segurança  
da praça de alimentação na noite passada.

312

00:19:27,720 --> 00:19:31,120  
- Uma pessoa sumiu, e estamos preocupados.  
- Desculpa, não posso ajudar.

313

00:19:31,200 --> 00:19:33,840  
- [Otis] Ele esteve aqui ontem...

- Vão ter que chamar a polícia.

314

00:19:35,440 --> 00:19:39,360  
Harriet. Harriet Anders.  
Do Colégio Moordale.

315

00:19:41,320 --> 00:19:42,960  
Fala sério.

316

00:19:44,600 --> 00:19:46,760  
- É a Ruby Matthews.  
- É.

317

00:19:46,840 --> 00:19:48,240  
E você se lembra de mim?

318

00:19:48,320 --> 00:19:49,960  
Claro que lembro de você. Por que não?

319

00:19:50,040 --> 00:19:53,560  
Porque você era uma vadia.  
Quer dizer, você era magnífica.

320

00:19:55,160 --> 00:19:56,240  
Mas assustadora.

321

00:19:57,320 --> 00:19:59,320  
- Posso tirar uma selfie?  
- Claro que pode.

322

00:19:59,400 --> 00:20:02,680  
Se você deixar a gente  
dar uma olhada nas câmeras de segurança.

323

00:20:02,760 --> 00:20:03,800  
Tá, claro.



324

00:20:06,840 --&gt; 00:20:09,760

- O que tá rolando?

- Ela é famosa.

325

00:20:10,440 --&gt; 00:20:12,280

- [Harriet] Xis.

- [clique da câmera]

326

00:20:12,360 --&gt; 00:20:14,360

[música instigante]

327

00:20:25,880 --&gt; 00:20:26,720

[Michael] Adam.

328

00:20:31,440 --&gt; 00:20:33,560

- O que tá fazendo aqui?

- Tava preocupado.

329

00:20:37,080 --&gt; 00:20:38,200

Preocupado por quê?

330

00:20:39,760 --&gt; 00:20:41,840

[Michael] Porque não está falando comigo.

331

00:20:45,680 --&gt; 00:20:47,440

Uma pessoa da escola sumiu,

332

00:20:47,520 --&gt; 00:20:50,080

e fiquei pensando no que faria  
se algo acontecesse com você

333

00:20:50,160 --&gt; 00:20:52,320

enquanto ainda acha que eu...

334

00:20:53,560 --&gt; 00:20:54,920

que eu não gosto de você.

335

00:20:55,000 --> 00:20:56,360  
Você não gosta de mim.

336

00:20:56,440 --> 00:21:00,280  
Não, Adam, eu gosto muito de você. Muito.

337

00:21:03,160 --> 00:21:04,320  
Eu te amo.

338

00:21:07,720 --> 00:21:08,760  
Você é meu filho.

339

00:21:15,640 --> 00:21:17,120  
Eu não gosto é de mim.

340

00:21:20,080 --> 00:21:22,480  
Fiz você se sentir pequeno  
por causa disso,

341

00:21:22,560 --> 00:21:24,160  
e eu me arrependo muito.

342

00:21:25,720 --> 00:21:29,080  
Sei que nunca vamos  
recuperar esse tempo, mas...

343

00:21:29,760 --> 00:21:31,440  
eu estou tentando mudar.

344

00:21:36,600 --> 00:21:37,920  
Quer abraçar um cavalo?

345

00:21:39,320 --> 00:21:41,000  
[gagueja] Como é que é?

346  
00:21:41,080 --> 00:21:44,000  
Abraçar um cavalo  
faz as coisas parecerem melhores.

347  
00:21:46,280 --> 00:21:47,480  
Ah, hã...

348  
00:21:49,400 --> 00:21:52,400  
Não, eu estou bem. Obrigado.

349  
00:21:55,680 --> 00:21:56,560  
Mas...

350  
00:21:57,880 --> 00:21:59,160  
eu quero abraçar você.

351  
00:22:04,280 --> 00:22:05,120  
[suspira]

352  
00:22:23,240 --> 00:22:25,720  
[música emotiva]

353  
00:22:44,680 --> 00:22:45,520  
[Jem pigarreia]

354  
00:22:49,360 --> 00:22:51,760  
- Pai.  
- Hã?

355  
00:22:53,160 --> 00:22:55,800  
- Eu vou dar a minha primeira aula.  
- Ah.

356  
00:22:57,240 --> 00:22:58,920  
Talvez eu possa ficar e assistir.

357

00:22:59,600 --> 00:23:00,960  
Pode participar se quiser.

358

00:23:03,360 --> 00:23:06,040  
- [Michael hesita] Eu...  
- Não.

359

00:23:07,320 --> 00:23:09,440  
Não. [ri]

360

00:23:09,520 --> 00:23:10,440  
[música gospel]

361

00:23:19,640 --> 00:23:21,240  
[música termina]

362

00:23:21,320 --> 00:23:22,840  
Aleluia!

363

00:23:22,920 --> 00:23:24,600  
[aplausos]

364

00:23:28,440 --> 00:23:32,160  
[pastor] Por favor, sentem-se.  
Está na hora do nosso batismo.

365

00:23:35,480 --> 00:23:37,240  
Adedayo, meu filho.

366

00:23:38,080 --> 00:23:40,080  
Está pronto para dar esse próximo passo?

367

00:23:40,160 --> 00:23:41,800  
[comemorações, aplausos]

368

00:23:42,520 --> 00:23:44,480  
Aleluia!

369  
00:23:48,120 --> 00:23:49,560  
Renuncia a todo o pecado

370  
00:23:49,640 --> 00:23:52,880  
e aceita Jesus Cristo  
como seu Senhor e Salvador?

371  
00:23:54,240 --> 00:23:55,080  
Aceito.

372  
00:23:59,120 --> 00:24:02,040  
[pastor] Gostaria de compartilhar  
uma palavra com a comunidade?

373  
00:24:02,640 --> 00:24:05,720  
[Adedayo] Já fiz muitas coisas na vida  
que me causam vergonha.

374  
00:24:08,120 --> 00:24:09,720  
Coisas que me tornam impuro.

375  
00:24:09,800 --> 00:24:12,240  
Mas hoje dou as costas pro pecado

376  
00:24:12,320 --> 00:24:16,440  
e agradeço a Deus por sua misericórdia,  
por eu poder renascer e ser purificado.

377  
00:24:16,520 --> 00:24:17,720  
[pastor] Glória a Deus!

378  
00:24:17,800 --> 00:24:19,840  
- [mulher] Aleluia!  
- [aplausos]

379

00:24:22,240 --> 00:24:25,000  
É uma grande honra batizá-lo

380

00:24:25,080 --> 00:24:30,240  
em nome do Pai,  
do Filho e do Espírito Santo.

381

00:24:30,840 --> 00:24:35,160  
[música soturna]

382

00:24:35,240 --> 00:24:37,480  
[inaudível]

383

00:24:44,400 --> 00:24:45,600  
[aplausos]

384

00:24:52,560 --> 00:24:54,560  
Eric, é a sua vez.

385

00:24:55,280 --> 00:24:57,080  
Pronto para dar esse próximo passo?

386

00:24:57,680 --> 00:24:59,360  
Renuncia a todo o pecado

387

00:24:59,440 --> 00:25:02,600  
e aceita Jesus Cristo  
como seu Senhor e Salvador?

388

00:25:19,600 --> 00:25:20,520  
Hã...

389

00:25:21,400 --> 00:25:24,120  
Eu... eu preciso falar uma coisa.

390

00:25:24,200 --> 00:25:27,120  
Aleluia! Conte a sua verdade, Eric.

391

00:25:29,640 --> 00:25:30,840  
[ri sem graça]

392

00:25:32,440 --> 00:25:36,200  
Eu não sei como vão se sentir  
com a minha verdade. [ri de nervoso]

393

00:25:37,560 --> 00:25:39,360  
[inspira fundo]

394

00:25:41,080 --> 00:25:43,720  
Eu achei que Deus queria  
que eu me batizasse hoje.

395

00:25:44,720 --> 00:25:46,560  
E eu queria deixar Deus feliz.

396

00:25:47,480 --> 00:25:49,320  
Eu queria deixar todos felizes,

397

00:25:50,440 --> 00:25:51,920  
principalmente minha família.

398

00:25:53,240 --> 00:25:55,200  
Mas eu não posso mais ficar calado.

399

00:25:56,280 --> 00:25:57,760  
Eu tenho que falar a verdade,

400

00:25:57,840 --> 00:26:01,280  
senão eu vou ser incompleto,  
e eu não posso viver desse jeito.

401

00:26:03,600 --> 00:26:07,320  
Meu nome é Eric Effiong.

402

00:26:09,240 --> 00:26:10,560  
E eu sou cristão.

403

00:26:13,040 --> 00:26:14,920  
E eu também sou um gay orgulhoso.

404

00:26:15,000 --> 00:26:16,520  
[burburinho]

405

00:26:16,600 --> 00:26:19,160  
Sei que muitos acham  
que o que disse é pecado

406

00:26:19,240 --> 00:26:22,600  
e que preciso orar por perdão,  
mas estão errados.

407

00:26:23,600 --> 00:26:25,400  
Meu coração tá dividido,

408

00:26:26,360 --> 00:26:30,160  
porque eu estou em uma posição  
em que tenho que escolher

409

00:26:30,240 --> 00:26:33,800  
entre esconder minha verdade  
e viver com essa dor,

410

00:26:34,440 --> 00:26:36,520  
ou ser sincero e perder minha comunidade.

411

00:26:36,600 --> 00:26:40,560  
Sempre me dizem



que eu preciso esperar e ser paciente,

412

00:26:40,640 --> 00:26:43,320  
mas eu tô cansado de esperar.

413

00:26:45,120 --> 00:26:46,400  
[inspira]

414

00:26:47,520 --> 00:26:50,920  
E eu também quero dizer  
que eu me amo demais

415

00:26:51,000 --> 00:26:52,520  
pra não falar a minha verdade.

416

00:26:53,200 --> 00:26:57,600  
Então se vocês me amam como eu sou,

417

00:26:57,680 --> 00:26:59,240  
eu serei batizado.

418

00:27:01,560 --> 00:27:02,760  
Mas se não me amam,

419

00:27:03,880 --> 00:27:05,120  
então eu tenho que ir.

420

00:27:26,480 --> 00:27:29,400  
Eu te amo como você é, meu filho.

421

00:27:46,480 --> 00:27:48,480  
[música emotiva]

422

00:27:50,760 --> 00:27:52,080  
Eu tenho minha resposta.

423

00:28:09,040 --> 00:28:09,920  
[porta bate]

424

00:28:14,440 --> 00:28:15,560  
[garota] Não acredito!

425

00:28:15,640 --> 00:28:18,600  
[Harriet] Eu sei!  
Um dia totalmente normal, e aí ela entrou.

426

00:28:18,680 --> 00:28:19,760  
[garota] Tô surtando!

427

00:28:19,840 --> 00:28:21,720  
O melhor dia da minha vida.

428

00:28:21,800 --> 00:28:25,080  
- [garota] Conta mais! Como ela é?  
- Meu Deus, Lana. [ri]

429

00:28:25,160 --> 00:28:28,280  
- [Lana] É assustadora?  
- Não, ela não é nada assustadora.

430

00:28:29,280 --> 00:28:32,240  
E a pele dela é tão macia...

431

00:28:34,080 --> 00:28:36,880  
Pelo jeito os seguranças  
não tomam leite de aveia.

432

00:28:40,800 --> 00:28:43,800  
- [Roman suspira]  
- [Aisha] E se tiver acontecido algo ruim?

433

00:28:44,640 --> 00:28:45,720

Seja positiva, Aish.

434

00:28:45,800 --> 00:28:48,520  
Não me sinto positiva.  
Me sinto preocupada.

435

00:28:48,600 --> 00:28:50,880  
Tenta respirar e lembrar  
do poder da manifestação.

436

00:28:50,960 --> 00:28:52,760  
Abbi. [grunhe]

437

00:28:54,680 --> 00:28:56,360  
Ainda não conheço esse. Desculpa.

438

00:28:56,440 --> 00:28:58,560  
- Disse: "Vai se foder."  
- [Abbi] Por quê?

439

00:28:58,640 --> 00:29:01,680  
Porque eu tô a fim  
de expressar uma emoção normal,

440

00:29:01,760 --> 00:29:02,960  
e você nunca deixa.

441

00:29:03,040 --> 00:29:06,040  
Você quer que a gente seja positivo  
o tempo todo,

442

00:29:06,120 --> 00:29:08,600  
e é por isso  
que a gente nunca te conta nada.

443

00:29:08,680 --> 00:29:10,760  
- Tipo o quê?

- Eu quero ser pescetariana.

444

00:29:10,840 --> 00:29:11,880  
E os oceanos?

445

00:29:11,960 --> 00:29:14,280  
Viu? Eu não posso te contar nada!

446

00:29:14,800 --> 00:29:17,920  
- Tudo bem. O que mais?  
- Eu gosto de fofoca. É divertido.

447

00:29:18,000 --> 00:29:19,600  
E o Roman odeia ioga.

448

00:29:19,680 --> 00:29:20,800  
Quê?

449

00:29:21,440 --> 00:29:23,360  
Eu odeio mesmo ioga,

450

00:29:23,440 --> 00:29:26,440  
e tô muito triste  
porque a gente não transa mais.

451

00:29:26,520 --> 00:29:28,960  
- [Aisha] Não transam mais?  
- Por que estão contra mim?

452

00:29:29,040 --> 00:29:31,840  
Roman, seus problemas de intimidade  
devem ser separados,

453

00:29:31,920 --> 00:29:34,120  
e podemos conversar em particular.

454

00:29:35,240 --> 00:29:36,240  
Desculpa, é...

455

00:29:37,880 --> 00:29:41,040  
Eu... eu acho que tudo pode tá ligado.

456

00:29:41,680 --> 00:29:42,800  
[gagueja]

457

00:29:42,880 --> 00:29:46,560  
Abbi, por que sente a necessidade  
de manter coisas positivas o tempo todo?

458

00:29:49,040 --> 00:29:53,240  
Ah, pensar coisas negativas  
faz eu me sentir pesada. Hã...

459

00:29:53,320 --> 00:29:54,160  
[música emotiva]

460

00:29:54,240 --> 00:29:56,680  
Todo mundo importante  
na minha vida me rejeitou.

461

00:29:56,760 --> 00:29:59,360  
Deve ser muito difícil pra você.

462

00:29:59,440 --> 00:30:02,800  
Imagino que tenha muitas emoções  
que você tá escondendo.

463

00:30:03,920 --> 00:30:08,280  
Se eu... se eu pensar em como eu me sinto,  
eu vou querer gritar.

464

00:30:08,360 --> 00:30:10,520  
Então acho melhor manter as coisas leves.

465

00:30:10,600 --> 00:30:13,840  
Faz sentido. Parece que não consegue lidar com mais nada, mas,

466

00:30:13,920 --> 00:30:18,200  
às vezes, essa positividade constante pode se tornar um pouco tóxica.

467

00:30:18,280 --> 00:30:22,000  
E se ficar ignorando as reações negativas que são bem naturais,

468

00:30:22,080 --> 00:30:24,200  
isso pode prejudicar você no futuro.

469

00:30:27,480 --> 00:30:30,800  
Fico com medo de dizer o que sinto, e vocês me abandonarem também.

470

00:30:30,880 --> 00:30:33,280  
A gente nunca vai rejeitar você, Abbi.

471

00:30:33,360 --> 00:30:35,000  
Você é parte de nós.

472

00:30:36,240 --> 00:30:40,320  
Lidar com conflito e ter essas conversas difíceis

473

00:30:40,400 --> 00:30:43,040  
é a marca de um relacionamento verdadeiro com alguém.

474

00:30:44,080 --> 00:30:47,880  
Ficaria confortável em compartilhar alguns pensamentos negativos agora?

475

00:30:53,280 --> 00:30:56,440  
Aisha, o jeito que você cutuca as unhas  
na aula é nojento,

476

00:30:56,520 --> 00:31:00,040  
e às vezes não quero ouvir sobre  
a porra de Mercúrio estar retrógrado.

477

00:31:01,120 --> 00:31:02,640  
Roman, a gente não transa mais

478

00:31:02,720 --> 00:31:04,880  
porque geme muito alto  
quando a gente se beija,

479

00:31:04,960 --> 00:31:07,240  
e é tão irritante  
que só consigo pensar nisso.

480

00:31:07,320 --> 00:31:11,160  
E sua pasta natural não tá funcionando,  
porque você tá com bafo de alho.

481

00:31:11,240 --> 00:31:12,280  
Precisa de flúor.

482

00:31:12,880 --> 00:31:15,000  
[rindo] Isso foi bom demais.

483

00:31:16,200 --> 00:31:17,360  
[Roman] Espera.

484

00:31:19,960 --> 00:31:21,200  
Que barulho eu faço?

485

00:31:21,720 --> 00:31:24,240  
[Harriet] Oi, Grace.  
A Lana disse com quem eu tô?

486

00:31:24,320 --> 00:31:25,800  
[Grace] Contou, mas não acreditei.

487

00:31:25,880 --> 00:31:29,480  
Acho que vamos ser melhores amigas.  
Estamos nos dando muito bem.

488

00:31:29,560 --> 00:31:32,120  
Eu sei. Você sente quando dá certo, né?

489

00:31:32,200 --> 00:31:34,200  
- E com certeza deu certo.  
- [Grace] Ajudou?

490

00:31:34,280 --> 00:31:37,280  
É, eu ajudei.  
E era a única pessoa que poderia ajudar.

491

00:31:37,360 --> 00:31:39,000  
Estamos juntas agora.

492

00:31:39,080 --> 00:31:40,240  
[Grace] Ela me dá medo.

493

00:31:40,320 --> 00:31:43,360  
É, eu pensava isso.  
Mas não, ela é muito legal.

494

00:31:43,440 --> 00:31:44,920  
A gente tá se dando tão bem.

495

00:31:45,000 --> 00:31:48,560  
- [Grace] Amiga, tô muito curiosa.



- Sabe quando tem química com alguém.

496

00:31:48,640 --> 00:31:51,960

- [Ruby] Obrigada. Encontrei uma coisa.  
- [Grace] Quero saber tudo.

497

00:31:52,040 --> 00:31:53,160

Te ligo depois.

498

00:31:55,760 --> 00:31:56,800

Não.

499

00:31:58,720 --> 00:32:01,240

É, tem cheiro de hambúrguer. Tá lá.

500

00:32:07,560 --> 00:32:08,760

Tudo bem.

501

00:32:11,040 --> 00:32:11,920

Entra aí.

502

00:32:12,480 --> 00:32:14,520

É só dar um pulo. Um bem grande.

503

00:32:15,080 --> 00:32:16,240

Ai, ok.

504

00:32:16,320 --> 00:32:18,000

Um, dois, três. É.

505

00:32:18,800 --> 00:32:21,800

- [ânsia de vômito] Fede.  
- [O] É uma lixeira.

506

00:32:21,880 --> 00:32:23,520

- Um, dois, três.

- Cala a boca!

507  
00:32:26,240 --> 00:32:27,560  
[grunhe]

508  
00:32:27,640 --> 00:32:29,000  
[Ruby] Cai. Só cai.

509  
00:32:31,760 --> 00:32:33,480  
- [Otis] Ok.  
- Aí, a gente pode...

510  
00:32:34,040 --> 00:32:35,840  
[Otis grunhe] Jesus Cristo.

511  
00:32:36,800 --> 00:32:39,720  
Eu não sei se você viu o vídeo ou não,  
mas eu...

512  
00:32:39,800 --> 00:32:40,640  
[Otis] Tudo bem.

513  
00:32:40,720 --> 00:32:42,880  
Eu tava falando sério e...

514  
00:32:44,040 --> 00:32:47,680  
Sei que devia ter falado direto com você.  
Merecia um pedido de desculpas.

515  
00:32:47,760 --> 00:32:51,080  
Eu só não sabia  
se você iria querer me ouvir,

516  
00:32:51,160 --> 00:32:55,400  
por causa de tudo que eu fiz, mas...  
sei que o que fiz com você foi horrível.

517  
00:32:55,480 --> 00:32:57,320  
[Otis grunhe]

518  
00:32:57,400 --> 00:32:59,160  
E se serve de consolo,

519  
00:33:00,520 --> 00:33:04,440  
eu não gostava de mim quando faço isso.  
Ainda não gosto.

520  
00:33:04,960 --> 00:33:05,840  
E...

521  
00:33:07,480 --> 00:33:08,880  
eu sinto muito.

522  
00:33:09,720 --> 00:33:11,920  
[Otis] Não, não, não. Não.

523  
00:33:12,000 --> 00:33:12,960  
Obrigada.

524  
00:33:14,160 --> 00:33:16,600  
Eu precisava ouvir isso, então...

525  
00:33:17,400 --> 00:33:21,000  
[ânsia de vômito] Achei. Achei. [arfa]

526  
00:33:21,080 --> 00:33:23,000  
[música instigante]

527  
00:33:23,080 --> 00:33:24,080  
[ânsia de vômito]

528  
00:33:24,160 --> 00:33:25,840

[Ruby] Abre. Abre.

529

00:33:25,920 --> 00:33:27,000  
[arfa]

530

00:33:30,480 --> 00:33:32,040  
Por que jogou no lixo?

531

00:33:34,200 --> 00:33:35,960  
A gente devia chamar a polícia.

532

00:33:36,040 --> 00:33:37,120  
[ânsia de vômito]

533

00:33:38,560 --> 00:33:41,600  
[mulher no alto-falante] Atenção,  
senhores clientes. Srta. Gina.

534

00:33:41,680 --> 00:33:43,320  
Gina, sua mãe te aguarda na recepção.

535

00:33:43,400 --> 00:33:44,640  
[notificação do celular]

536

00:33:44,720 --> 00:33:47,360  
Gina, por favor,  
dirija-se à recepção. Obrigada.

537

00:33:47,440 --> 00:33:49,720  
- [notificação do celular]  
- Você tá bem, Viv?

538

00:33:51,200 --> 00:33:52,400  
[notificação do celular]

539

00:33:52,960 --> 00:33:55,560

- [Isaac] Ele parece bem persistente.  
- [notificação do celular]

540

00:33:55,640 --> 00:33:56,480  
É...

541

00:33:57,920 --> 00:33:59,320  
[notificação do celular]

542

00:33:59,400 --> 00:34:02,840  
- Quer saber? Acho que vou responder.  
- Não. Não responde, Viv.

543

00:34:03,360 --> 00:34:07,520  
[ri] Eu sei, mas ele pode ser muito fofo.  
Cês viram esse lado dele.

544

00:34:07,600 --> 00:34:10,600  
E é, ele fica com ciúme,  
mas é porque tem baixa autoestima.

545

00:34:10,680 --> 00:34:11,720  
Não é culpa dele.

546

00:34:11,800 --> 00:34:13,640  
- E não é culpa sua.  
- Não.

547

00:34:14,480 --> 00:34:15,800  
Como se sente com ele?

548

00:34:16,800 --> 00:34:20,080  
Às vezes me sinto feliz,

549

00:34:20,160 --> 00:34:23,360  
e às vezes parece  
que fiz alguma coisa errada.

550

00:34:23,440 --&gt; 00:34:27,160

É muito confuso. Eu não sei  
quando ele vai ficar chateado, e aí...

551

00:34:27,240 --&gt; 00:34:28,280

[Aimee] Viv.

552

00:34:28,360 --&gt; 00:34:33,080

Eu tenho lido muita coisa sobre abuso  
por causa da minha arte.

553

00:34:33,640 --&gt; 00:34:36,600

E parece que ele pode ser  
emocionalmente coercitivo.

554

00:34:36,680 --&gt; 00:34:39,560

E ele é tão controlador, Viv.

555

00:34:42,400 --&gt; 00:34:45,120

Eu só me sinto confusa.

556

00:34:45,680 --&gt; 00:34:47,360

O amor faz você se sentir segura.

557

00:34:47,440 --&gt; 00:34:51,360

Faz você se sentir mais corajosa,  
porque pode ser você perto dessa pessoa.

558

00:34:51,440 --&gt; 00:34:54,400

Não pode ser confuso,  
e não deve ser assustador.

559

00:34:57,640 --&gt; 00:35:01,280

- [suspira]  
- [efeito sonoro de tensão]

560  
00:35:01,360 --> 00:35:03,240  
Merda, eu acho que sei onde Cal tá.

561  
00:35:06,200 --> 00:35:07,800  
Eu mando uma mensagem, tá?

562  
00:35:08,920 --> 00:35:10,320  
- [Jackson] Foi mal.  
- Valeu.

563  
00:35:11,040 --> 00:35:13,080  
[pássaros cantando]

564  
00:35:21,240 --> 00:35:22,480  
[suspira]

565  
00:35:38,200 --> 00:35:39,800  
JÁ TERMINOU? CAL DESAPARECEU!

566  
00:35:39,880 --> 00:35:40,880  
Ai, meu Deus.

567  
00:35:40,960 --> 00:35:42,240  
[passos se aproximando]

568  
00:35:44,240 --> 00:35:45,080  
Ei!

569  
00:35:45,160 --> 00:35:47,400  
[música dramática de suspense]

570  
00:35:48,160 --> 00:35:50,360  
[Eric] Volta aqui! Volta aqui!

571  
00:35:51,920 --> 00:35:57,600

Volta aqui! Você pegou o meu...  
Espera, volta aqui! Devolve meu telefone!

572

00:35:58,280 --> 00:36:00,080  
Ei! Ei!

573

00:36:07,680 --> 00:36:09,360  
Eu te conheço.

574

00:36:10,040 --> 00:36:11,680  
Não! Não!

575

00:36:18,920 --> 00:36:22,120  
Olha, eu não podia...  
eu não podia me batizar.

576

00:36:23,800 --> 00:36:28,400  
Tá bem? Eu não posso ser  
uma coisa que eu não sou!

577

00:36:31,200 --> 00:36:32,200  
[Eric ofega]

578

00:36:34,120 --> 00:36:35,280  
[Eric arqueja]

579

00:36:44,440 --> 00:36:45,480  
[suspira]

580

00:36:50,640 --> 00:36:51,720  
O que cê quer de mim?

581

00:36:52,520 --> 00:36:53,560  
[ri]

582

00:36:54,760 --> 00:36:55,920



Por que você tá rindo?

583

00:36:57,080 --> 00:37:00,080

Porque você fez exatamente  
o que eu queria que você fizesse.

584

00:37:04,360 --> 00:37:08,400

Hoje foi o início  
de uma longa e árdua jornada.

585

00:37:09,360 --> 00:37:12,720

Mas estarei com você a cada passo que der.

586

00:37:12,800 --> 00:37:14,520

[música suave]

587

00:37:17,000 --> 00:37:20,480

Você vai mudar corações e mentes,

588

00:37:20,560 --> 00:37:23,800

e falar pra todos que eu os amo como são.

589

00:37:25,760 --> 00:37:27,400

Esse será seu chamado.

590

00:37:28,560 --> 00:37:30,400

Será o trabalho da sua vida.

591

00:37:31,680 --> 00:37:33,200

[voz trêmula] Eu acho que não.

592

00:37:39,400 --> 00:37:41,240

Eu criei você tão iluminado

593

00:37:41,920 --> 00:37:45,640

pra que os outros

pudessem ver na escuridão.

594  
00:37:47,560 --> 00:37:49,560  
[música emotiva]

595  
00:37:54,800 --> 00:37:57,000  
[soluçando]

596  
00:38:02,080 --> 00:38:03,640  
O que eu tenho que fazer agora?

597  
00:38:17,400 --> 00:38:19,600  
Ah, não.  
Sem cocô, por favor! Eu imploro!

598  
00:38:20,280 --> 00:38:22,280  
[grasna]

599  
00:38:37,360 --> 00:38:38,360  
Cal.

600  
00:38:45,280 --> 00:38:46,200  
Cal?

601  
00:38:55,600 --> 00:38:56,800  
[música para]

602  
00:38:56,880 --> 00:38:57,880  
Cal.

603  
00:39:04,720 --> 00:39:05,920  
É...

604  
00:39:06,000 --> 00:39:06,920  
Eu acho...

605  
00:39:08,320 --> 00:39:10,320  
que as pessoas tão te procurando.

606  
00:39:13,680 --> 00:39:15,120  
Eu tô aqui há um tempo.

607  
00:39:17,000 --> 00:39:19,320  
Eu não sei o que aconteceu.

608  
00:39:19,840 --> 00:39:21,040  
[música soturna]

609  
00:39:25,160 --> 00:39:27,320  
Eu fiquei com medo, e aí...

610  
00:39:30,680 --> 00:39:32,040  
não podia voltar pra casa.

611  
00:39:35,400 --> 00:39:38,760  
Se quiser falar sobre isso, eu tô aqui.

612  
00:39:39,520 --> 00:39:43,600  
Mas também, se quiser ficar em silêncio...

613  
00:39:46,040 --> 00:39:47,480  
podemos fazer isso também.

614  
00:39:49,760 --> 00:39:50,840  
Parece que eu tô...

615  
00:39:53,320 --> 00:39:54,440  
me afogando.

616  
00:39:54,520 --> 00:39:55,720  
[música para]

617

00:39:58,000 --&gt; 00:40:01,840

Eu não posso esperar mais.  
Não posso ficar nesse corpo e...

618

00:40:03,200 --&gt; 00:40:04,040

[funga]

619

00:40:04,840 --&gt; 00:40:06,160

isso nunca vai mudar.

620

00:40:07,640 --&gt; 00:40:08,800

Vai ficar tudo bem.

621

00:40:11,360 --&gt; 00:40:13,680

Acho que o mundo não quer  
pessoas como eu nele.

622

00:40:14,600 --&gt; 00:40:16,200

[passos se aproximando]

623

00:40:16,280 --&gt; 00:40:17,120

[Jackson] Cal?

624

00:40:17,720 --&gt; 00:40:20,560

Cal. Ah, você tá bem.

Graças a Deus!

625

00:40:20,640 --&gt; 00:40:22,560

- Tem um grupo de busca...

- Jackson.

626

00:40:22,640 --&gt; 00:40:24,480

- Todo mundo tava preocupado.

- Jackson.

627

00:40:26,280 --> 00:40:28,200  
Tão com raiva de mim porque fiz isso?

628

00:40:30,200 --> 00:40:31,560  
Não, ninguém tá com raiva.

629

00:40:33,480 --> 00:40:35,000  
Eles vão ficar felizes

630

00:40:36,560 --> 00:40:37,640  
que você tá bem.

631

00:40:43,280 --> 00:40:44,320  
Cal, olha...

632

00:40:44,840 --> 00:40:49,200  
Eu não tinha ideia de que tava passando  
por um momento tão difícil.

633

00:40:53,760 --> 00:40:56,760  
Eu sinto muito te decepcionar.

634

00:40:58,360 --> 00:41:00,520  
Todos nós devíamos ter feito mais

635

00:41:01,520 --> 00:41:04,720  
pra mostrar o quanto nós amamos você.

636

00:41:04,800 --> 00:41:06,960  
As coisas têm que mudar, Cal,

637

00:41:07,040 --> 00:41:09,600  
porque pessoas como a gente  
vão continuar aqui.

638

00:41:11,000 --> 00:41:15,320

Eu sei que o mundo pode ser difícil,  
mas você não está só.

639

00:41:16,440 --> 00:41:18,040  
Precisamos de você aqui com a gente.

640

00:41:19,960 --> 00:41:21,240  
Podemos ir pra casa?

641

00:41:23,160 --> 00:41:24,160  
- Tá.  
- É?

642

00:41:24,880 --> 00:41:25,720  
Tá.

643

00:41:25,800 --> 00:41:27,800  
[música otimista]

644

00:41:49,000 --> 00:41:51,120  
[voz eletrônica] Quer ouvir minha música?

645

00:41:52,480 --> 00:41:54,480  
Eu vou tocar uma música pra você agora.

646

00:41:54,560 --> 00:41:55,960  
[música circense]

647

00:41:56,040 --> 00:41:58,520  
[policial] Pode confirmar  
que isso pertence a ile?

648

00:41:58,600 --> 00:42:00,040  
[notificação do celular]

649

00:42:01,440 --> 00:42:03,600

Meu Deus. Encontraram Cal.  
Ile está seguro!

650  
00:42:03,680 --> 00:42:04,640  
[arqueja]

651  
00:42:04,720 --> 00:42:06,840  
[estudantes comemoram]

652  
00:42:06,920 --> 00:42:08,200  
Acharam!

653  
00:42:08,280 --> 00:42:10,600  
- [Abbi] Ai, meu Deus. Obrigada!  
- [Aimee] Meu Deus!

654  
00:42:10,680 --> 00:42:12,000  
[Abbi] Eric encontrou Cal!

655  
00:42:14,440 --> 00:42:16,280  
- [Abbi] Meu Deus.  
- [Nicky] Obrigada.

656  
00:42:16,800 --> 00:42:18,120  
[Aisha] Eu tô tão feliz.

657  
00:42:22,320 --> 00:42:25,360  
[Aimee] Eu quero explicar  
sobre essa manhã.

658  
00:42:26,360 --> 00:42:30,080  
Eu ainda tenho  
alguns problemas com intimidade

659  
00:42:31,200 --> 00:42:32,360  
desde o abuso.

660

00:42:32,960 --> 00:42:37,040  
[suspira] Eu tava com medo de te contar,  
porque pensei que ia ficar desanimado.

661

00:42:37,560 --> 00:42:41,080  
Olha, não tem isso de me desanimar.  
Eu agradeço por me contar.

662

00:42:42,040 --> 00:42:43,160  
[mulher] Aqui está.

663

00:42:43,920 --> 00:42:45,080  
[Aimee] Obrigada.

664

00:42:48,240 --> 00:42:49,840  
Eu tenho que fazer uma coisa.

665

00:42:53,240 --> 00:42:55,000  
[música intrigante]

666

00:42:58,040 --> 00:42:59,680  
- Valeu.  
- Tchau!

667

00:43:04,880 --> 00:43:07,280  
- [celular toca]  
- Ninguém vai entender isso.

668

00:43:07,360 --> 00:43:09,840  
- Desculpa, tenho que atender.  
- Tá, vai lá.

669

00:43:09,920 --> 00:43:10,920  
Alô?

670

00:43:11,800 --> 00:43:13,000



[mulher] Maeve Wiley?

671

00:43:13,720 --> 00:43:18,080  
Aqui é Caitlin Reed da Goodhart Books.  
Eu li seu texto, Southchester.

672

00:43:18,160 --> 00:43:19,480  
Você... [hesita]

673

00:43:19,560 --> 00:43:22,120  
Espera aí, como conseguiu o meu texto?

674

00:43:22,200 --> 00:43:24,080  
Ellen Rasmussen me deu.

675

00:43:24,160 --> 00:43:26,960  
Eu tenho falado com ela  
como parte do estágio.

676

00:43:27,040 --> 00:43:30,160  
Enfim, é um texto bem evocativo.

677

00:43:30,240 --> 00:43:32,240  
Eu queria ler outro se você tiver.

678

00:43:33,960 --> 00:43:37,840  
É claro. Posso enviar  
mais uns pra você, com certeza.

679

00:43:37,920 --> 00:43:40,240  
Seria fantástico. Eu entro em contato.

680

00:43:40,840 --> 00:43:42,360  
Tá. Obrigada.

681

00:43:45,680 --> 00:43:48,040

[música estimulante]

682

00:43:48,760 --> 00:43:50,360  
Muito bom. Bom trabalho.

683

00:43:50,440 --> 00:43:52,440  
- [garota] Obrigada.  
- [Adam] Belo equilíbrio, Liza.

684

00:43:52,520 --> 00:43:54,680  
Continua assim, Sophie. Bom trabalho.

685

00:43:58,600 --> 00:44:00,800  
[música de faroeste]

686

00:44:00,880 --> 00:44:02,200  
Vai, Michael, estamos trotando.

687

00:44:02,280 --> 00:44:04,560  
Ah, não. [gagueja]  
Eu tô bem assim, obrigado.

688

00:44:04,640 --> 00:44:07,600  
[Adam] Michael, estamos trotando.  
Vamos lá. Isso aí.

689

00:44:07,680 --> 00:44:10,600  
[Michael grunhe, ri]

690

00:44:10,680 --> 00:44:13,280  
- Eu consegui.  
- [Jem] Conseguiu, tá indo bem!

691

00:44:13,360 --> 00:44:15,400  
[Michael] Eu tô quicando agora.

692

00:44:16,160 --> 00:44:19,840  
Tudo bem, para.  
Para, para. [ofega] Para.

693  
00:44:21,240 --> 00:44:22,240  
Tá tudo bem?

694  
00:44:22,320 --> 00:44:23,680  
- Ah, eu tô bem.  
- É?

695  
00:44:24,400 --> 00:44:25,320  
Ok.

696  
00:44:27,720 --> 00:44:31,160  
- Eu... eu te encontro no carro.  
- [Michael] Ah, tudo bem.

697  
00:44:31,240 --> 00:44:33,200  
- Obrigado.  
- Obrigada. Tchau.

698  
00:44:33,280 --> 00:44:34,440  
[Michael] É.

699  
00:44:35,400 --> 00:44:36,760  
Meu Deus do Céu, Adam!

700  
00:44:37,320 --> 00:44:38,320  
Parabéns.

701  
00:44:38,840 --> 00:44:39,800  
Obrigado.

702  
00:44:42,760 --> 00:44:44,960  
Eu não fui sincero com você naquele dia.

703

00:44:46,600 --> 00:44:47,840  
O meu ex se chama Eric.

704

00:44:49,800 --> 00:44:53,440  
Eu sinto atração por homens e mulheres.  
Não é uma fase, é quem eu sou.

705

00:44:55,200 --> 00:44:59,320  
E eu nem sempre gostei disso em mim,  
mas eu quero gostar. E...

706

00:45:00,360 --> 00:45:02,480  
Enfim, eu só queria que você soubesse.

707

00:45:10,080 --> 00:45:11,400  
Você quer sair comigo?

708

00:45:11,480 --> 00:45:13,480  
[música otimista]

709

00:45:14,840 --> 00:45:15,720  
Quero.

710

00:45:17,880 --> 00:45:18,920  
Seria legal.

711

00:45:26,960 --> 00:45:28,840  
Temos 90 segundos, Tilly.

712

00:45:28,920 --> 00:45:30,360  
Vai ser incrível.

713

00:45:30,440 --> 00:45:32,000  
Não se esqueça de sorrir.

714

00:45:35,160 --> 00:45:36,000  
[Jean] Para.

715  
00:45:36,080 --> 00:45:39,000  
[exclama] Jean.  
Ainda não começamos, então...

716  
00:45:39,080 --> 00:45:41,520  
Tá. Eu... eu cometi um erro.

717  
00:45:41,600 --> 00:45:44,920  
Eu não quero desistir.  
Eu quero continuar fazendo o programa.

718  
00:45:45,000 --> 00:45:47,120  
Mas, se eu fizer,  
tem que ser do meu jeito.

719  
00:45:47,800 --> 00:45:52,080  
Sem coapresentadora, sem torná-lo picante  
só pra chamar atenção.

720  
00:45:52,160 --> 00:45:56,280  
Só sessões de terapia bem feitas  
com os ouvintes e comigo.

721  
00:45:56,360 --> 00:45:57,600  
É nisso que eu sou boa.

722  
00:45:57,680 --> 00:46:00,320  
Acho que seria ótimo  
se me desse outra chance.

723  
00:46:00,920 --> 00:46:03,240  
Pessoal, o que tá rolando?

724  
00:46:03,840 --> 00:46:06,720

É, bom. É.  
Jean, Jean, Jean.

725  
00:46:06,800 --> 00:46:10,440  
Essa é Tilly. Tilly, essa é a Jean.

726  
00:46:10,520 --> 00:46:12,160  
Tilly ficou com o seu horário.

727  
00:46:12,240 --> 00:46:15,520  
O programa da Tilly  
é sobre antiguidades e crimes reais.

728  
00:46:15,600 --> 00:46:18,160  
É divertido.  
Tilly, hoje não. Desculpe.

729  
00:46:18,240 --> 00:46:21,400  
Vamos mudar seu horário,  
então pode ir. Outra hora.

730  
00:46:21,480 --> 00:46:22,560  
Você é ótima.

731  
00:46:23,840 --> 00:46:25,960  
Futuro brilhante, boa sorte. Jean.

732  
00:46:26,640 --> 00:46:27,600  
Ah, claro.

733  
00:46:27,680 --> 00:46:31,760  
E sobre isso, eu quero que me deixe  
trazer meu bebê sempre que eu precisar.

734  
00:46:31,840 --> 00:46:36,080  
E preciso de uma área privada  
pra poder tirar leite.

735

00:46:36,160 --> 00:46:38,040  
Claro que sim. Falamos disso depois.

736

00:46:38,120 --> 00:46:39,440  
- Ok.  
- [porta fecha]

737

00:46:40,120 --> 00:46:41,120  
Certo.

738

00:46:46,680 --> 00:46:50,080  
- [música sensual]  
- Aqui é a Dra. Jean Milburn,

739

00:46:50,160 --> 00:46:53,120  
e você está ouvindo Sexologia.

740

00:46:53,200 --> 00:46:55,640  
Por favor, ligue. Estou aqui.

741

00:46:57,200 --> 00:46:59,960  
- [Sofia] Toda vez. Toda vez.  
- [Roz arqueja]

742

00:47:00,040 --> 00:47:01,360  
Tá bem.

743

00:47:01,440 --> 00:47:03,880  
É assim que você vai fazer hoje, né?

744

00:47:03,960 --> 00:47:05,560  
- Oi.  
- Eu não vou esquecer.

745

00:47:06,840 --> 00:47:08,000

Eu sei sobre o Jerome.

746

00:47:10,240 --> 00:47:12,360

Eu encontrei essa carta.

747

00:47:12,880 --> 00:47:14,840

Ele é o meu pai biológico, não é?

748

00:47:15,360 --> 00:47:16,400

Eu fui vê-lo.

749

00:47:17,280 --> 00:47:18,440

Eu disse quem eu era.

750

00:47:18,960 --> 00:47:20,800

E ele me mandou sair.

751

00:47:20,880 --> 00:47:24,680

Eu só quero saber tudo,  
e eu quero saber agora.

752

00:47:39,080 --> 00:47:41,000

[música emotiva]

753

00:47:41,080 --> 00:47:42,160

[Jackson] O que é isso?

754

00:47:50,880 --> 00:47:51,960

[Roz] Jackson, senta.

755

00:47:56,520 --> 00:47:58,080

Antes de conhecer sua mãe,

756

00:47:58,160 --> 00:48:00,640

eu tive um caso com um homem casado.



757

00:48:01,680 --> 00:48:04,760  
Foi um erro, mas eu tava confusa.

758

00:48:06,560 --> 00:48:08,800  
E então eu engravidei de você.

759

00:48:10,800 --> 00:48:13,720  
Foi inesperado e estressante,

760

00:48:13,800 --> 00:48:17,800  
mas eu percebi bem rápido  
que eu tava muito feliz.

761

00:48:18,480 --> 00:48:21,840  
O problema é que Jerome tinha uma família.

762

00:48:22,480 --> 00:48:24,680  
Eu mandei notícias e fotos.

763

00:48:24,760 --> 00:48:27,600  
Achei que se ele visse  
como você é incrível,

764

00:48:27,680 --> 00:48:29,200  
talvez mudasse de ideia.

765

00:48:30,200 --> 00:48:33,080  
Mas ele devolveu tudo sem abrir.

766

00:48:35,400 --> 00:48:36,840  
E aí eu conheci a sua mãe.

767

00:48:39,720 --> 00:48:41,320  
E tudo mudou pra gente.

768

00:48:45,480 --> 00:48:48,040  
Nós queríamos criar você juntas.

769

00:48:50,240 --> 00:48:51,920  
Pra sermos uma família.

770

00:48:53,280 --> 00:48:59,000  
E nós não queríamos  
que você sentisse que não era amado.

771

00:49:04,720 --> 00:49:06,600  
[Jackson] O quê?

772

00:49:08,680 --> 00:49:09,680  
Eu tenho que ir.

773

00:49:11,360 --> 00:49:13,080  
- Eu tenho que ir.  
- O quê?

774

00:49:13,160 --> 00:49:17,200  
- [Jackson] Não acredito que mentiram.  
- Jackson, távamos tentando proteger você.

775

00:49:27,800 --> 00:49:30,400  
- [Abbi] E aí, salvador?  
- Oi.

776

00:49:30,480 --> 00:49:32,960  
Olha quem é! É o salvador.

777

00:49:33,040 --> 00:49:36,400  
- [Roman] O herói do momento.  
- [Abbi] Você tá bem? Encontrou Cal.

778

00:49:36,480 --> 00:49:37,840  
Hã...

779

00:49:39,440 --> 00:49:41,200  
Então, eu tenho más notícias.

780

00:49:43,360 --> 00:49:46,480  
A igreja não vai aceitar o dinheiro

781

00:49:46,560 --> 00:49:49,280  
que vamos arrecadar  
hoje à noite no evento.

782

00:49:49,880 --> 00:49:51,000  
Ah, não acredito.

783

00:49:51,080 --> 00:49:52,440  
- [Roman] Eu, sim.  
- [Otis] Porra!

784

00:49:52,520 --> 00:49:53,720  
[estrondo]

785

00:49:55,680 --> 00:49:58,240  
Desculpa. Tudo bem.  
Tá tudo bem.

786

00:49:58,320 --> 00:50:00,120  
Ah, meu Deus. [suspira]

787

00:50:00,200 --> 00:50:01,520  
Eu vejo vocês lá.

788

00:50:01,600 --> 00:50:04,160  
[música intrigante]

789

00:50:09,280 --> 00:50:12,200  
- [Aisha] O que a gente vai fazer?

- [Abbi] Pra quem vai ser a arrecadação?

790

00:50:12,280 --> 00:50:14,680

[Roman] Tem uma ONG  
pra porquinhos-da-índia desabrigados.

791

00:50:14,760 --> 00:50:17,600

[Aisha] Ai, eu adoro porquinho-da-índia.

792

00:50:17,680 --> 00:50:19,160

- Oi.

- Oi.

793

00:50:20,800 --> 00:50:25,240

Eu ia te ligar mais cedo,  
mas eu tava sendo teimoso.

794

00:50:27,040 --> 00:50:30,320

- Também queria ligar pra você.  
- Tenho pensado sobre o que você disse.

795

00:50:30,400 --> 00:50:35,440

E eu acho que me sinto desconfortável  
com algumas das nossas diferenças.

796

00:50:36,040 --> 00:50:40,560

E eu nunca soube como falar isso pra você,  
porque eu tenho medo de cometer um erro

797

00:50:41,240 --> 00:50:42,600

ou chatear você.

798

00:50:44,200 --> 00:50:46,040

E eu não devia ter medo disso.

799

00:50:46,120 --> 00:50:49,240

Não devia ter medo dessas conversas

porque é meu melhor amigo.

800  
00:50:50,440 --> 00:50:51,520  
[música suave]

801  
00:50:52,120 --> 00:50:54,280  
E eu sinto que eu perdi muito esse ano,

802  
00:50:56,160 --> 00:50:57,960  
e não vou sobreviver se perder você.

803  
00:51:07,640 --> 00:51:09,680  
Você não vai se livrar de mim tão cedo.

804  
00:51:10,560 --> 00:51:12,040  
[música alegre]

805  
00:51:14,200 --> 00:51:16,240  
Estamos nos preparando  
pra arrecadação de fundos.

806  
00:51:16,320 --> 00:51:17,400  
[Otis assente]

807  
00:51:17,480 --> 00:51:19,080  
Você quer participar?

808  
00:51:19,160 --> 00:51:21,800  
- Se eu quero participar?  
- Você quer participar?

809  
00:51:21,880 --> 00:51:23,880  
- Quer participar?  
- [Otis] Tô sendo convidado?

810  
00:51:23,960 --> 00:51:26,280

- [Eric] Tá sendo convidado, sim.  
- [Otis ri]

811  
00:51:26,360 --> 00:51:27,360  
[música pop animada]

812  
00:51:27,440 --> 00:51:29,840  
Não sei se eu gosto  
desse boné com a jaqueta.

813  
00:51:29,920 --> 00:51:32,080  
Ah, olha a palhaçada!  
Tira isso. De jeito nenhum.

814  
00:51:32,160 --> 00:51:34,600  
- Ok. Vou ver outra coisa.  
- Não é o seu estilo.

815  
00:51:34,680 --> 00:51:36,760  
- Não é.  
- [Roman] Deve ter algo melhor.

816  
00:51:36,840 --> 00:51:38,000  
Algo muito melhor.

817  
00:51:38,080 --> 00:51:41,160  
- [bufa] Odeio essa música.  
- Eu também. Pode trocar, amor?

818  
00:51:45,080 --> 00:51:47,360  
[Jean] Existem opções de tratamento...

819  
00:51:47,440 --> 00:51:49,840  
- [exclama] É sua mãe!  
- ...para prepúcio apertado.

820  
00:51:49,920 --> 00:51:51,880

[Abbi] Meu Deus, eu a amo! Vamos ouvir.

821

00:51:51,960 --> 00:51:53,080  
...e também deve evitar...

822

00:51:53,160 --> 00:51:56,960  
[Eric] É pra arrecadar dinheiro  
pra pessoas com prepúcio apertado?

823

00:51:57,040 --> 00:51:58,200  
Obrigada, Adriano.

824

00:51:58,280 --> 00:52:00,480  
Continuem ligando pra gente.

825

00:52:00,560 --> 00:52:04,320  
E lembrem-se,  
não há assuntos fora dos limites.

826

00:52:04,400 --> 00:52:06,840  
Nossa próxima ligação é da...

827

00:52:07,720 --> 00:52:08,720  
Joanna.

828

00:52:10,040 --> 00:52:11,240  
Oi, Joanna.

829

00:52:12,000 --> 00:52:13,760  
No que está pensando hoje?

830

00:52:14,480 --> 00:52:15,520  
[Joanna] Oi.

831

00:52:16,400 --> 00:52:21,880  
Aconteceu uma coisa comigo

quando eu tinha... é... 12 anos.

832  
00:52:21,960 --> 00:52:23,760  
Tinha um homem.

833  
00:52:23,840 --> 00:52:26,240  
Ele era namorado da minha mãe

834  
00:52:26,320 --> 00:52:28,000  
e ele me...

835  
00:52:29,160 --> 00:52:30,160  
me tocou.

836  
00:52:32,320 --> 00:52:33,440  
Quer dizer, ele...

837  
00:52:35,920 --> 00:52:37,880  
abusou de mim, e acho...

838  
00:52:38,560 --> 00:52:39,960  
que eu não tô bem.

839  
00:52:41,400 --> 00:52:45,000  
Eu nunca tô feliz ou segura,

840  
00:52:45,080 --> 00:52:47,600  
e acho que eu preciso de ajuda com isso,

841  
00:52:48,440 --> 00:52:50,120  
mas eu tô com medo.

842  
00:52:51,160 --> 00:52:53,400  
Você pode me dizer do que tem medo?

843



00:52:54,040 --> 00:52:59,120  
O fato é que eu nunca gostei  
de ficar muito tempo no mesmo lugar.

844  
00:52:59,760 --> 00:53:03,120  
Eu tenho medo de que,  
se eu parar de me mudar,

845  
00:53:03,840 --> 00:53:07,520  
eu posso começar a falar de verdade  
sobre o que aconteceu,

846  
00:53:07,600 --> 00:53:08,920  
e aí minha ficha vai cair,

847  
00:53:09,000 --> 00:53:12,200  
e eu não vou mais poder fingir  
que eu tô bem, entendeu?

848  
00:53:14,320 --> 00:53:16,680  
[Jean] Obrigada  
por compartilhar isso, Joanna.

849  
00:53:19,920 --> 00:53:24,560  
O que você viveu é realmente devastador,

850  
00:53:27,440 --> 00:53:31,720  
e decidir que não quer mais  
enterrar essas coisas é...

851  
00:53:32,400 --> 00:53:35,960  
muito corajoso e poderoso.

852  
00:53:37,320 --> 00:53:40,080  
Mas você está certa. É assustador.

853  
00:53:40,160 --> 00:53:44,200

Eu não costumo compartilhar coisas

854

00:53:44,840 --> 00:53:47,480  
da minha vida pessoal, mas...

855

00:53:48,080 --> 00:53:49,640  
acabei de ter um bebê

856

00:53:50,520 --> 00:53:53,120  
e fui diagnosticada

857

00:53:53,200 --> 00:53:56,120  
com depressão pós-parto.

858

00:53:56,840 --> 00:54:01,320  
Sabe, eu nem percebi  
que alguma coisa estava errada.

859

00:54:02,160 --> 00:54:05,040  
Eu não queria aceitar  
que tinha alguma coisa errada.

860

00:54:08,920 --> 00:54:09,920  
Mas...

861

00:54:11,160 --> 00:54:13,600  
poder falar isso em voz alta...

862

00:54:15,920 --> 00:54:18,520  
é o primeiro passo pra conseguir ajuda.

863

00:54:20,080 --> 00:54:24,280  
Parece que você está pronta  
pra dar esse passo tão importante.

864

00:54:24,960 --> 00:54:27,720

Mas eu gostaria que você

865

00:54:27,800 --> 00:54:32,920  
buscasse apoio nos seus amigos  
e familiares durante esse tempo, Joanna.

866

00:54:33,000 --> 00:54:36,040  
Não há motivos  
pra você lidar com isso sozinha.

867

00:54:37,320 --> 00:54:39,040  
- Sexy.  
- Valeu, cara.

868

00:54:41,000 --> 00:54:42,480  
Ela tá preparada.

869

00:54:42,560 --> 00:54:45,080  
- Ela tá pronta!  
- Dá uma voltinha!

870

00:54:53,920 --> 00:54:55,920  
[música de soft rock sentimental]

871

00:55:04,960 --> 00:55:08,960  
BEM-VINDO A MOORDALE

872

00:55:09,040 --> 00:55:11,040  
música de soft rock continua]

873

00:55:15,520 --> 00:55:16,480  
[clique da câmera]

874

00:55:19,200 --> 00:55:20,960  
[câmera clicando]

875

00:55:52,280 --> 00:55:53,400  
[ri]

876

00:55:54,960 --> 00:55:56,200  
Uhu!

877

00:55:56,280 --> 00:55:57,280  
[ecoando] Uhu!

878

00:56:05,840 --> 00:56:07,160  
[música se dissipa]

879

00:56:07,240 --> 00:56:09,520  
Aí, o Molloy quer ver você.

880

00:56:10,120 --> 00:56:11,160  
Ele tá livre agora.

881

00:56:12,200 --> 00:56:13,080  
Tá.

882

00:56:17,280 --> 00:56:21,320  
Ah, a Caitlin Reed me ligou.  
Obrigada por mandar o meu texto.

883

00:56:21,400 --> 00:56:22,800  
[Ellen] É um texto incrível.

884

00:56:22,880 --> 00:56:25,960  
É irritante, porque ela não ficou  
tão interessada no que escrevi.

885

00:56:27,040 --> 00:56:29,640  
Mas tudo bem.  
Acho que não quero mais escrever.

886

00:56:29,720 --> 00:56:33,680  
Eu quero abrir uma empresa de tecnologia  
ou talvez entrar no setor bancário.

887  
00:56:37,240 --> 00:56:39,840  
Tá. Valeu.

888  
00:56:40,680 --> 00:56:43,040  
- Te vejo mais tarde.  
- Te vejo mais tarde.

889  
00:56:46,680 --> 00:56:47,880  
Maeve, obrigado por vir.

890  
00:56:49,720 --> 00:56:51,000  
É bom ter você de volta.

891  
00:56:51,720 --> 00:56:52,760  
Maeve.

892  
00:56:53,560 --> 00:56:54,400  
Vem cá.

893  
00:56:59,040 --> 00:57:02,160  
Eu lamento muito  
o que aconteceu com a sua mãe.

894  
00:57:03,600 --> 00:57:04,640  
É, obrigada.

895  
00:57:05,400 --> 00:57:08,640  
Também soube que há  
algum interesse em Southchester.

896  
00:57:09,720 --> 00:57:10,840  
Meus parabéns.

897

00:57:11,560 --> 00:57:13,560  
É, tô animada com isso.

898

00:57:16,080 --> 00:57:18,800  
Só queria dizer  
que eu sei que fui duro com você

899

00:57:18,880 --> 00:57:20,800  
na última vez que nos falamos.

900

00:57:20,880 --> 00:57:22,960  
Disse que não nasci  
pronta pra ser escritora.

901

00:57:23,040 --> 00:57:23,880  
[risinho]

902

00:57:24,840 --> 00:57:27,640  
Eu só tava tentando  
desafiá-la a ser melhor.

903

00:57:28,440 --> 00:57:30,000  
Eu não acho que estava.

904

00:57:30,640 --> 00:57:34,160  
E mesmo que seja verdade,  
suas palavras me magoaram.

905

00:57:35,360 --> 00:57:38,120  
E quase não voltei por sua causa.

906

00:57:39,040 --> 00:57:41,560  
E ao contrário  
da maioria dos alunos daqui,

907

00:57:41,640 --> 00:57:44,520

eu não cresci ouvindo  
que sou brilhante ou que eu mereço.

908

00:57:45,520 --> 00:57:49,000  
Se eu arriscar e não der certo,  
não tenho rede de segurança pra me apoiar.

909

00:57:49,680 --> 00:57:53,720  
E você vai encontrar  
outros alunos como eu, então...

910

00:57:55,000 --> 00:57:57,120  
Eu só quero que saiba que, como professor,

911

00:57:57,200 --> 00:57:59,400  
suas palavras têm muito poder.

912

00:58:04,320 --> 00:58:05,560  
Eu fui pra casa e...

913

00:58:07,000 --> 00:58:09,960  
lembrei do que sou feita  
e pra onde eu quero ir.

914

00:58:12,280 --> 00:58:14,600  
Você não tem poder sobre os meus sonhos.

915

00:58:17,280 --> 00:58:18,240  
Tudo bem.

916

00:58:19,360 --> 00:58:20,760  
Entendo o que está dizendo.

917

00:58:24,040 --> 00:58:25,320  
[suspira]

918

00:58:27,080 --> 00:58:32,680  
Olha, é que às vezes não é fácil  
ajudar todos vocês no começo.

919

00:58:36,200 --> 00:58:37,120  
É.

920

00:58:40,440 --> 00:58:42,120  
- Eu te vejo na aula.  
- [assente]

921

00:58:42,200 --> 00:58:44,120  
[música emotiva]

922

00:58:47,880 --> 00:58:50,240  
[porta abre, fecha]

923

00:58:54,120 --> 00:58:55,160  
[batidas na porta]

924

00:58:58,520 --> 00:59:01,280  
Eu tô tão feliz que você tá bem.

925

00:59:07,440 --> 00:59:10,360  
Eu vim perguntar  
se você se sentiria confortável

926

00:59:10,440 --> 00:59:12,080  
se o dinheiro arrecadado hoje

927

00:59:12,160 --> 00:59:13,520  
fosse pra sua mastectomia.

928

00:59:15,000 --> 00:59:15,920  
Isso é incrível.

929



00:59:20,120 --> 00:59:21,600  
Você tá a fim de ir comigo?

930

00:59:24,080 --> 00:59:25,480  
Não. [suspira]

931

00:59:26,000 --> 00:59:29,040  
Eu até queria,  
mas ainda não tô bem pra ver todo mundo.

932

00:59:32,960 --> 00:59:35,520  
[música dance animada]

933

00:59:38,480 --> 00:59:40,840  
- [Aimee] Gosta de leilões?  
- Nunca fui em um.

934

00:59:40,920 --> 00:59:42,040  
- Nunca?  
- Não.

935

00:59:42,120 --> 00:59:45,480  
Ah, na última vez que eu fui,  
minha mãe ganhou um ano de presunto.

936

00:59:45,560 --> 00:59:48,560  
- [exclama surpresa]  
- Ai, era presunto demais.

937

00:59:48,640 --> 00:59:49,840  
Viv.

938

00:59:50,440 --> 00:59:52,240  
- [Beau] A gente pode conversar?  
- [suspira]

939

00:59:52,320 --> 00:59:56,800

Ok, ok. É... Beau,  
nós já falamos sobre isso,

940  
00:59:56,880 --> 01:00:01,000  
mas parece que cê não tá me ouvindo,  
então eu vou ser bem clara.

941  
01:00:01,080 --> 01:00:03,880  
Eu não quero falar com você.  
Eu não quero ver você.

942  
01:00:03,960 --> 01:00:05,880  
Eu não quero ouvir você falar.

943  
01:00:05,960 --> 01:00:08,960  
Não sei o que te deixou assim,  
e deve ser uma coisa muito triste.

944  
01:00:09,040 --> 01:00:10,840  
E eu espero que cê faça terapia,

945  
01:00:10,920 --> 01:00:13,440  
mas se continuar tentando  
entrar em contato comigo,

946  
01:00:13,520 --> 01:00:14,960  
eu vou denunciar você.

947  
01:00:16,560 --> 01:00:17,680  
Você entendeu?

948  
01:00:18,360 --> 01:00:19,280  
Tá.

949  
01:00:22,800 --> 01:00:23,800  
[suspira]

950

01:00:26,760 --> 01:00:28,960  
Ai, meu deus! [arfa]

951

01:00:31,400 --> 01:00:33,160  
- Você é incrível!  
- Você também.

952

01:00:34,160 --> 01:00:35,720  
- [Aimee] Nossa!  
- [ri]

953

01:00:39,400 --> 01:00:40,640  
Como é que foi?

954

01:00:40,720 --> 01:00:43,000  
[Jackson] Tenho muita coisa pra te contar.

955

01:00:43,080 --> 01:00:45,160  
Minha mãe era mesmo uma safada.

956

01:00:46,240 --> 01:00:49,440  
- Vamos começar a oferta em 50 libras.  
- [mulher 1] 50!

957

01:00:49,520 --> 01:00:51,280  
- [homem] 65!  
- [mulher 2] 75!

958

01:00:51,360 --> 01:00:54,080  
[Isaac] Vendido pra Srta. Winton  
for 75 libras.

959

01:00:54,160 --> 01:00:56,760  
Nossa próxima peça é Melão,

960

01:00:56,840 --> 01:01:00,440

da maravilhosamente talentosa Aimee Gibbs.

961

01:01:00,520 --> 01:01:01,560  
[comemoram]

962

01:01:01,640 --> 01:01:05,040  
[Isaac] Vamos continuar com nossos lances.  
O leilão é em prol de Cal.

963

01:01:05,720 --> 01:01:08,000  
Vamos começar as ofertas com 50 libras.

964

01:01:08,080 --> 01:01:09,120  
[vibra]

965

01:01:09,200 --> 01:01:11,920  
- Muito legal. 55, alguém?  
- [mulher 3] 55.

966

01:01:12,000 --> 01:01:13,960  
- [mulher 4] 60!  
- 65!

967

01:01:14,040 --> 01:01:15,840  
- 175!  
- [todos arquejam]

968

01:01:16,680 --> 01:01:18,560  
[Isaac] 175 libras.

969

01:01:18,640 --> 01:01:19,800  
Dou-lhe uma,

970

01:01:21,800 --> 01:01:23,160  
dou-lhe duas...

971

01:01:23,840 --> 01:01:27,960  
- Vendido pra Sra. Master por 175 libras.  
- [comemoram]

972  
01:01:28,040 --> 01:01:31,040  
Já vi suas fotografias, e são muito boas.

973  
01:01:31,120 --> 01:01:33,560  
Quem sabe quanto o Melão  
vai valer no futuro.

974  
01:01:33,640 --> 01:01:37,320  
Passando pro nosso próximo item,  
a coleção de chapéus da Srta. Winton.

975  
01:01:37,400 --> 01:01:40,040  
- [homem] 50 libras!  
- [Isaac] 50 pro rapaz do fundo.

976  
01:01:40,120 --> 01:01:43,080  
55. Vamos lá, para Cal!

977  
01:01:43,160 --> 01:01:44,560  
[notificação do celular]

978  
01:01:44,640 --> 01:01:46,360  
[música de hip hop melódica]

979  
01:01:48,640 --> 01:01:53,840  
ESTAMOS SENTINDO MUITO A SUA FALTA

980  
01:01:53,920 --> 01:02:00,880  
PODEMOS SAIR QUANDO VOCÊ SE SENTIR MELHOR?

981  
01:02:10,680 --> 01:02:12,160  
[garota] Pega esse aqui.

982

01:02:12,240 --> 01:02:15,560  
Divino. Esses bifos de couve-flor  
são deliciosos.

983

01:02:15,640 --> 01:02:18,520  
- Tem chutney de manga?  
- [Lakhani] Oi. Oi, oi, oi.

984

01:02:18,600 --> 01:02:20,360  
Sei que muita coisa aconteceu hoje,

985

01:02:20,440 --> 01:02:24,520  
mas tá na hora de anunciar o vencedor  
das eleições para o conselho estudantil!

986

01:02:24,600 --> 01:02:25,760  
[estudantes vibram]

987

01:02:27,320 --> 01:02:28,360  
Vote Connor!

988

01:02:29,200 --> 01:02:32,280  
É a hora divertida. É a hora divertida.  
Tá na hora de ir. Tá na hora de ir.

989

01:02:32,360 --> 01:02:34,520  
[Lakhani] Vamos acabar logo com isso.

990

01:02:34,600 --> 01:02:36,840  
Escuta, você vai ganhar.

991

01:02:36,920 --> 01:02:40,120  
Todos os candidatos  
podem vir pro palco, por favor?

992

01:02:41,120 --> 01:02:44,800

- [Otis] Tá bom.  
- Obrigado. Oi, oi. Bem-vindos.

993  
01:02:45,400 --> 01:02:47,240  
Obrigado. Sem pressa.

994  
01:02:50,160 --> 01:02:51,080  
[garota vibra]

995  
01:02:52,640 --> 01:02:54,400  
E o vencedor é...

996  
01:02:56,480 --> 01:02:58,320  
Connor Pearson!

997  
01:02:58,400 --> 01:03:00,200  
[comemorações, aplausos]

998  
01:03:00,280 --> 01:03:02,560  
[música triunfante]

999  
01:03:04,400 --> 01:03:07,280  
Vai, Connor!  
É isso aí! Mandou bem!

1000  
01:03:07,880 --> 01:03:09,120  
Obrigado.

1001  
01:03:09,800 --> 01:03:11,920  
[arfa] Isso é incrível.

1002  
01:03:12,600 --> 01:03:14,960  
- Mas não posso aceitar o cargo.  
- [estudantes arquejam]

1003  
01:03:15,040 --> 01:03:17,560

Eu tenho feito sessões de terapia  
nos últimos dias,

1004

01:03:17,640 --> 01:03:20,520  
e vocês têm muitos, muitos problemas.

1005

01:03:20,600 --> 01:03:23,360  
Isso tem sido cansativo e meio nojento.

1006

01:03:23,440 --> 01:03:24,640  
[garota] Grosso!

1007

01:03:24,720 --> 01:03:28,760  
Otis, eu só me candidatei  
porque queria ir pra rádio com a sua mãe,

1008

01:03:28,840 --> 01:03:30,560  
porque ela é, tipo, supergostosa.

1009

01:03:30,640 --> 01:03:31,480  
[Eric] Ai, meu Deus!

1010

01:03:31,560 --> 01:03:33,280  
Mas isso dá muito trabalho.

1011

01:03:33,360 --> 01:03:36,320  
Então, é. Tô fora, pessoal.

1012

01:03:37,560 --> 01:03:39,440  
[microfonia]

1013

01:03:41,200 --> 01:03:42,400  
Não, não, não.

1014

01:03:43,480 --> 01:03:45,520  
Tá, né. Ok.



Obrigado, Connor.

1015

01:03:45,600 --> 01:03:48,960  
Acredito que vamos ter que ficar  
com o vice-campeão,

1016

01:03:49,640 --> 01:03:50,840  
que é...

1017

01:03:51,360 --> 01:03:52,920  
Otis Milburn!

1018

01:03:53,000 --> 01:03:55,440  
- Uhu!  
- [estudantes resmungam]

1019

01:03:56,320 --> 01:03:57,760  
[garoto] Ei, ele é misógino!

1020

01:03:59,840 --> 01:04:01,440  
- [microfonia]  
- [ri]

1021

01:04:01,960 --> 01:04:03,960  
Hã... Ok, é...

1022

01:04:04,680 --> 01:04:06,800  
É... obrigado. Isso é inesperado.

1023

01:04:07,400 --> 01:04:08,600  
É... [pigarreia]

1024

01:04:08,680 --> 01:04:12,240  
Eu achei que ninguém ia votar em mim  
depois daquela coisa meninista.

1025

01:04:12,320 --> 01:04:13,680  
Eu votei em você.

1026

01:04:14,760 --> 01:04:17,160  
Legal, legal. Valeu pelo voto.

1027

01:04:17,240 --> 01:04:19,080  
[hesita]

1028

01:04:21,400 --> 01:04:24,920  
Infelizmente, não posso aceitar  
esse cargo também, porque...

1029

01:04:25,000 --> 01:04:26,440  
[Lakhani] Pelo amor de Deus...

1030

01:04:27,880 --> 01:04:32,120  
...vocês já têm  
uma aluna terapeuta fantástica.

1031

01:04:32,200 --> 01:04:34,560  
- [música terna]  
- E me senti ameaçado com isso.

1032

01:04:34,640 --> 01:04:39,080  
Eu me convenci  
de que o meu comportamento era aceitável,

1033

01:04:39,160 --> 01:04:41,400  
porque eu achava  
que era o melhor terapeuta.

1034

01:04:42,920 --> 01:04:44,760  
Mas eu... eu não sou.

1035

01:04:45,800 --> 01:04:48,240  
E nunca deveria

tirar o espaço de alguém assim,

1036

01:04:48,320 --> 01:04:50,520  
e essa posição sem foi da O, então...

1037

01:04:54,720 --> 01:04:56,720  
[burburinho]

1038

01:04:58,640 --> 01:05:00,680  
- É...  
- [garota 2] Ela faz bullying!

1039

01:05:00,760 --> 01:05:01,920  
Tira ela do palco!

1040

01:05:02,000 --> 01:05:05,160  
[estudantes vaim]

1041

01:05:05,880 --> 01:05:07,120  
Não, não, não.

1042

01:05:07,200 --> 01:05:09,720  
Não, fica aqui. Eu quero falar uma coisa.

1043

01:05:10,440 --> 01:05:11,360  
Xiu!

1044

01:05:13,240 --> 01:05:15,480  
Oi, eu sou Ruby Matthews.

1045

01:05:15,560 --> 01:05:16,480  
[garoto 2] Quem?

1046

01:05:17,240 --> 01:05:18,440  
A mijona. É...

1047

01:05:19,200 --> 01:05:22,320  
Eu divulguei aquele vídeo  
porque eu queria destruir O

1048

01:05:23,120 --> 01:05:25,040  
como O me destruiu.

1049

01:05:25,120 --> 01:05:28,600  
E eu achei que ia ser muito bom,  
mas não foi.

1050

01:05:29,240 --> 01:05:33,240  
O que é muito irritante,  
porque me fez perceber

1051

01:05:33,320 --> 01:05:35,880  
que essa escola idiota

1052

01:05:35,960 --> 01:05:41,400  
tá começando a me fazer ter... sentimentos.  
Alguma coisa assim.

1053

01:05:41,480 --> 01:05:43,240  
[música emotiva]

1054

01:05:43,320 --> 01:05:48,160  
E eu pensei que toda essa coisa  
de "ser gentil" era um monte de besteira,

1055

01:05:48,240 --> 01:05:51,160  
Ninguém pode ser tão perfeito,  
e vocês não são.

1056

01:05:52,200 --> 01:05:57,120  
Mas eu percebi que vocês tão tentando  
tornar o mundo um lugar melhor.

1057

01:05:58,680 --&gt; 01:06:01,480

E isso acaba me fazendo querer ser melhor.

1058

01:06:02,920 --&gt; 01:06:06,080

E acho que o que Cavendish faria  
é dar uma segunda chance pra O.

1059

01:06:06,160 --&gt; 01:06:07,640

- Obrigada.

- [garoto] Isso aí, mijona!

1060

01:06:07,720 --&gt; 01:06:09,280

[estudantes comemoram]

1061

01:06:12,880 --&gt; 01:06:13,840

[Lakhani] Tudo bem.

1062

01:06:14,640 --&gt; 01:06:20,200

Ok, então acho que isso quer dizer  
que O é nossa terapeuta

1063

01:06:20,280 --&gt; 01:06:21,320

de novo.

1064

01:06:22,000 --&gt; 01:06:23,600

Isso foi uma perda de tempo.

1065

01:06:24,520 --&gt; 01:06:25,520

Então bora dançar!

1066

01:06:25,600 --&gt; 01:06:28,320

["Footloose" de Kenny Loggins tocando]

1067

01:07:03,200 --&gt; 01:07:06,160

Eu quero que a igreja  
tenha mais discussões

1068

01:07:06,240 --> 01:07:09,720  
sobre como podemos ser  
mais abertos e inclusivos.

1069

01:07:11,520 --> 01:07:14,400  
[ri, gagueja]

1070

01:07:15,640 --> 01:07:20,400  
Bom, eu... eu acho que vão precisar  
de mais do que discussões.

1071

01:07:20,480 --> 01:07:22,840  
Mas é um ótimo começo. É...

1072

01:07:24,440 --> 01:07:25,320  
[ri]

1073

01:07:25,400 --> 01:07:28,080  
Vem cá. Vem dançar, pastor.  
Vem dançar.

1074

01:07:28,160 --> 01:07:30,520  
Ai, meu Deus, meninas.  
O que estão fazendo aqui?

1075

01:07:38,720 --> 01:07:40,480  
Posso dizer que foi uma heroína hoje?

1076

01:07:40,560 --> 01:07:42,360  
[Aisha] Adoramos seu discurso.

1077

01:07:42,440 --> 01:07:44,840  
E eu amei essa calça. É incrível.

1078

01:07:44,920 --> 01:07:46,360

Obrigada. Minha mãe que fez.

1079

01:07:46,440 --> 01:07:47,560  
Quer vir dançar?

1080

01:07:48,800 --> 01:07:52,040  
Ah, eu vou lá num minuto.

1081

01:07:59,960 --> 01:08:03,200  
Eu sei que eu... pisei na bola com você.

1082

01:08:06,680 --> 01:08:08,600  
Espero que ainda possamos ser amigos.

1083

01:08:10,080 --> 01:08:13,280  
Na verdade,  
já tenho amigos o suficiente, Otis.

1084

01:08:35,360 --> 01:08:38,560  
O que cê quer fazer?  
Quer revelar algumas fotos?

1085

01:08:39,320 --> 01:08:41,600  
Não, eu só quero beijar você.

1086

01:08:44,520 --> 01:08:45,680  
Tem certeza?

1087

01:08:45,760 --> 01:08:48,000  
[música dance abafada ao fundo]

1088

01:09:11,640 --> 01:09:15,800  
Só quero te dizer que a gente pode ir  
no seu tempo. Sem pressa.

1089

01:09:15,880 --> 01:09:17,040

[Aimee assente]

1090

01:09:22,240 --> 01:09:24,560  
- [cadeira apita]  
- [ambos exclamam]

1091

01:09:24,640 --> 01:09:26,080  
[ambos riem]

1092

01:09:27,000 --> 01:09:27,960  
Eita.

1093

01:09:29,840 --> 01:09:30,760  
Opa.

1094

01:09:30,840 --> 01:09:32,840  
[música folk romântica]

1095

01:09:42,720 --> 01:09:44,720  
[música folk continua]

1096

01:10:05,440 --> 01:10:07,440  
[música folk continua]

1097

01:10:10,080 --> 01:10:11,480  
Aí. Aí, espera.

1098

01:10:12,840 --> 01:10:14,760  
A gente pode trabalhar juntos.

1099

01:10:16,320 --> 01:10:18,240  
Tudo bem. Eu não preciso da sua pena.

1100

01:10:18,320 --> 01:10:21,440  
Não, eu acho que a gente pode  
ser uma boa equipe.



1101  
01:10:22,240 --> 01:10:25,880  
E talvez esteja certo.  
Pode não ser tão ruim ter um amigo.

1102  
01:10:28,320 --> 01:10:29,240  
Ok.

1103  
01:10:30,560 --> 01:10:31,840  
Eu vou pensar.

1104  
01:10:31,920 --> 01:10:32,880  
Ok.

1105  
01:10:36,520 --> 01:10:40,680  
ACABEI DE POUSAR. NÃO VAMOS NOS FALAR?  
SIM, AINDA ACHO QUE É MELHOR ASSIM.

1106  
01:10:42,120 --> 01:10:43,040  
[garoto] Que azar.

1107  
01:10:47,760 --> 01:10:49,600  
- Oi.  
- Você tá bem?

1108  
01:10:51,160 --> 01:10:52,240  
É, bom...

1109  
01:10:54,920 --> 01:10:58,520  
Maeve e eu concordamos  
em não trocar mensagens,

1110  
01:10:58,600 --> 01:11:00,160  
e eu sei que é a coisa certa,

1111  
01:11:00,240 --> 01:11:03,200

mas eu queria  
que ela tivesse entrado em contato.

1112

01:11:06,200 --> 01:11:07,840  
- Eu sinto muito.  
- Tudo bem.

1113

01:11:08,880 --> 01:11:09,880  
E você?

1114

01:11:13,680 --> 01:11:15,080  
Eu decidi...

1115

01:11:19,080 --> 01:11:20,280  
que quero ser pastor.

1116

01:11:24,240 --> 01:11:26,000  
É a primeira pessoa pra quem conto.

1117

01:11:28,880 --> 01:11:30,360  
Eu acho isso muito legal.

1118

01:11:31,120 --> 01:11:33,000  
- É?  
- Combina com você.

1119

01:11:36,440 --> 01:11:38,840  
Obrigado, fofinho. [exclama de ternura]

1120

01:11:39,480 --> 01:11:40,440  
Pastor Effiong.

1121

01:11:40,520 --> 01:11:43,320  
- Combina com o meu sobrenome, né?  
- [ri]

1122

01:11:44,960 --> 01:11:47,320  
- Tá a fim de jogar Smash Bros?  
- Quero.

1123  
01:11:47,400 --> 01:11:48,720  
[Otis] Achei que não perguntaria.

1124  
01:11:48,800 --> 01:11:50,880  
- [Eric] Vamos lá.  
- [Otis] Vou acabar com você.

1125  
01:11:50,960 --> 01:11:52,280  
[Eric exclama] Até parece.

1126  
01:11:55,240 --> 01:11:57,240  
[conversas indistintas na TV]

1127  
01:12:03,360 --> 01:12:04,440  
[porta abre]

1128  
01:12:04,520 --> 01:12:05,360  
Adam?

1129  
01:12:06,440 --> 01:12:10,520  
Ah, Third Wives of Miami está passando.  
Quer vir assistir?

1130  
01:12:14,080 --> 01:12:14,920  
Michael.

1131  
01:12:15,480 --> 01:12:17,080  
Eu só vim deixar o Adam.

1132  
01:12:19,360 --> 01:12:21,360  
Eu vi ele dar uma aula hoje.

1133

01:12:22,000 --> 01:12:23,440  
Ele foi ótimo.

1134

01:12:24,400 --> 01:12:27,640  
Enfim, eu vou deixar vocês sozinhos agora.

1135

01:12:28,760 --> 01:12:30,360  
[gagueja] Eu tava pensando...

1136

01:12:31,840 --> 01:12:36,760  
que a gente podia assistir TV  
um pouquinho.

1137

01:12:40,800 --> 01:12:42,160  
É. [ri]

1138

01:12:43,960 --> 01:12:45,160  
- É.  
- [Maureen] É.

1139

01:12:49,800 --> 01:12:51,800  
[música emotiva]

1140

01:13:10,400 --> 01:13:11,680  
[batidas na porta]

1141

01:13:16,240 --> 01:13:17,160  
[Roz] Jackson?

1142

01:13:21,600 --> 01:13:23,920  
- Eu devia ter te contado antes.  
- [Jackson] É.

1143

01:13:28,560 --> 01:13:30,880  
Eu não queria que você me odiasse.

1144

01:13:30,960 --> 01:13:32,280  
Eu não te odeio, mãe.

1145

01:13:36,320 --> 01:13:37,480  
Mas eu tô bravo.

1146

01:13:38,960 --> 01:13:40,120  
Com vocês

1147

01:13:40,200 --> 01:13:42,200  
Tudo bem ficar bravo com a gente.

1148

01:13:43,080 --> 01:13:46,560  
Mas não vamos a lugar algum.  
Vamos resolver isso juntos.

1149

01:13:47,240 --> 01:13:50,720  
- Por que ele não quis me conhecer?  
- Porque ele é um idiota, Jackson.

1150

01:13:51,920 --> 01:13:54,160  
Ele não tem ideia do que tá perdendo.

1151

01:13:54,240 --> 01:14:00,040  
Como alguém pode não querer conhecer  
uma pessoa tão incrível como você?

1152

01:14:03,200 --> 01:14:05,920  
- Você é. Você é.  
- [Jackson grunhe]

1153

01:14:06,000 --> 01:14:07,000  
[Roz e Jackson riem]

1154

01:14:07,960 --> 01:14:09,200  
[Roz exclama de ternura]

1155  
01:14:10,840 --> 01:14:11,760  
Eu te amo.

1156  
01:14:12,440 --> 01:14:13,520  
Te amo também.

1157  
01:14:14,800 --> 01:14:16,800  
[música emotiva]

1158  
01:14:34,600 --> 01:14:35,840  
Me desculpa, mãe.

1159  
01:14:37,080 --> 01:14:38,920  
Não precisa pedir desculpas.

1160  
01:14:40,400 --> 01:14:42,640  
Eu só queria saber como ajudar.

1161  
01:14:51,440 --> 01:14:52,640  
[notificação do celular]

1162  
01:14:52,720 --> 01:14:54,000  
[música emotiva continua]

1163  
01:14:55,080 --> 01:14:57,800  
VOU DORMIR NA CASA DO ERIC HOJE

1164  
01:15:02,320 --> 01:15:05,120  
[Joanna solta pum, ri]

1165  
01:15:08,120 --> 01:15:09,840  
Foi mal. [ri]

1166  
01:15:09,920 --> 01:15:11,320  
[música emotiva continua]

1167

01:15:12,680 --> 01:15:15,200  
[ambos arfando baixinho]

1168

01:15:21,800 --> 01:15:23,520  
Eu adoro transar com você.

1169

01:15:23,600 --> 01:15:25,400  
Eu adoro estar dentro de você.

1170

01:15:26,480 --> 01:15:29,480  
[Roman geme alto]

1171

01:15:29,560 --> 01:15:31,680  
- Ah, desculpa.  
- Tudo bem.

1172

01:15:32,800 --> 01:15:34,880  
- [voz eletrônica] Go!  
- [música continua]

1173

01:15:34,960 --> 01:15:36,920  
Vai logo! Não consegue me pegar?

1174

01:15:37,000 --> 01:15:39,400  
- Cuidado.  
- Porque sou muito rápido pra você.

1175

01:15:39,480 --> 01:15:42,040  
- [exclama] Ele é muito rápido pra você!  
- Quê?

1176

01:15:42,120 --> 01:15:44,560  
- Bate. E pula. Bate.  
- Você acha que...

1177

01:15:45,560 --> 01:15:46,600  
Agora mira.

1178  
01:15:48,200 --> 01:15:53,520  
[exclama] Tchauzinho!  
Tchauzinho! Beijo, tchau. [ri]

1179  
01:15:53,600 --> 01:15:56,240  
- De novo. De novo.  
- Desculpa, mas acabou. Não, não.

1180  
01:15:58,120 --> 01:16:00,440  
[música do videogame]

1181  
01:16:01,160 --> 01:16:03,200  
[roncando]

1182  
01:16:09,200 --> 01:16:11,360  
- [porta fecha]  
- Que sorriso lindo.

1183  
01:16:11,440 --> 01:16:13,240  
- [Joy arrulha]  
- [brinquedo tilinta]

1184  
01:16:15,200 --> 01:16:16,720  
- Oi, querido.  
- Oi.

1185  
01:16:19,960 --> 01:16:21,400  
Como foi sua noite?

1186  
01:16:22,080 --> 01:16:23,880  
Até que foi bem divertida.

1187  
01:16:29,760 --> 01:16:31,200  
[Joy arrulha]



1188

01:16:31,280 --&gt; 01:16:34,720

Eu sinto muito por ontem.

1189

01:16:36,640 --&gt; 01:16:38,840

A Maeve voltar era a coisa certa.

1190

01:16:40,000 --&gt; 01:16:43,920

- E eu não devia ter descontado em você.

- Obrigada por se desculpar.

1191

01:16:47,920 --&gt; 01:16:49,480

Como está se sentindo com isso?

1192

01:16:51,000 --&gt; 01:16:51,960

Ok.

1193

01:16:57,560 --&gt; 01:16:59,640

Mas tá tudo bem não estar bem.

1194

01:17:01,080 --&gt; 01:17:03,480

Eu tenho medo de que,  
se eu pensar muito nisso,

1195

01:17:03,560 --&gt; 01:17:07,840

eu vou ficar triste que nem você ficou  
quando o papai foi embora.

1196

01:17:08,440 --&gt; 01:17:10,280

Então eu não penso.

1197

01:17:12,800 --&gt; 01:17:17,920

Acho que não devia tentar bloquear  
essas emoções.

1198

01:17:19,120 --&gt; 01:17:21,840

Porque é assim  
que a tristeza fica mal resolvida

1199

01:17:21,920 --> 01:17:24,360  
e se transforma em uma coisa amarga.

1200

01:17:25,720 --> 01:17:29,080  
É importante que você sinta  
esses sentimentos.

1201

01:17:30,040 --> 01:17:31,480  
Por mais que eles doam.

1202

01:17:32,600 --> 01:17:34,600  
[música emotiva]

1203

01:17:38,600 --> 01:17:40,080  
- [Otis] Obrigado.  
- [Jean exclama]

1204

01:17:43,600 --> 01:17:45,880  
- Eu te amo, querido.  
- Também te amo.

1205

01:17:48,720 --> 01:17:51,840  
Tô orgulhoso de você por pedir ajuda.

1206

01:17:53,080 --> 01:17:54,040  
Obrigada.

1207

01:17:55,840 --> 01:17:56,680  
[Joy ri]

1208

01:17:57,880 --> 01:18:00,040  
- Ele tá orgulhoso de mim.  
- [batidas na porta]

1209

01:18:00,120 --> 01:18:01,840  
- [música para]  
- [suspira]

1210

01:18:01,920 --> 01:18:04,000  
- Eu atendo.  
- [Jean] Obrigada.

1211

01:18:09,600 --> 01:18:10,600  
[Dan exclama]

1212

01:18:10,680 --> 01:18:12,320  
- E aí, cara?  
- [Otis] Cê tá bem?

1213

01:18:12,400 --> 01:18:14,680  
[Dan] Não, quebrei a perna  
em vários lugares.

1214

01:18:14,760 --> 01:18:16,840  
- [Otis] Vai entrar?  
- [Dan] Eu pensei. Pode ser?

1215

01:18:16,920 --> 01:18:18,120  
[Otis] Precisa de uma mãozinha?

1216

01:18:18,200 --> 01:18:21,200  
[Dan] Não, não. Eu tenho muletas. [grunhe]

1217

01:18:21,280 --> 01:18:24,720  
Mãe, é o moço da moto.

1218

01:18:25,880 --> 01:18:28,240  
É, geralmente é só Dan, mas...

1219

01:18:28,320 --> 01:18:30,320

Foda-se. Pode me chamar de moço da moto.

1220

01:18:30,400 --> 01:18:32,000

- Oi, Dan.

- [Dan] Oi, Jean.

1221

01:18:32,960 --> 01:18:35,320

- Ah, que merda! Um bebê. Legal.

- [Jean] É.

1222

01:18:35,400 --> 01:18:37,360

Meus parabéns. [ri]

1223

01:18:38,120 --> 01:18:40,400

- [Jean] Obrigada por ter vindo.

- Tudo bem.

1224

01:18:41,000 --> 01:18:42,400

Acho que vai querer sentar.

1225

01:18:44,440 --> 01:18:46,600

Claro. ok. Legal...

1226

01:18:46,680 --> 01:18:47,840

- Tá tudo bem?

- [assente]

1227

01:18:47,920 --> 01:18:50,440

- [grunhe]

- Pode usar a mesa.

1228

01:18:50,520 --> 01:18:52,360

Obrigado. Oi, bebê.

1229

01:18:52,440 --> 01:18:53,640

[Joy arrulha]

1230

01:18:53,720 --> 01:18:56,320  
Legal. Que que cê me conta?

1231

01:18:56,400 --> 01:18:58,400  
[música emotiva]

1232

01:19:41,960 --> 01:19:43,080  
[Maeve] Querido Otis,

1233

01:19:43,600 --> 01:19:46,360  
cê sabe que eu odeio  
coisas românticas e sentimentais.

1234

01:19:46,440 --> 01:19:49,520  
Então não tenha muita esperança.  
Isso não é uma carta de amor.

1235

01:19:49,600 --> 01:19:52,320  
Quando a gente se conheceu,  
eu não confiava em ninguém.

1236

01:19:52,400 --> 01:19:54,360  
Achei que se não deixasse  
ninguém se aproximar,

1237

01:19:54,440 --> 01:19:58,120  
não seria magoada ou decepcionada.  
Era com o que eu tava acostumada.

1238

01:19:59,400 --> 01:20:02,760  
Aí montamos a clínica juntos,  
e percebi que a maioria das pessoas

1239

01:20:02,840 --> 01:20:05,280  
que procurava nossa ajuda  
só precisava de amigos.

1240

01:20:05,800 --> 01:20:07,600  
E talvez eu não fosse tão diferente.

1241

01:20:08,960 --> 01:20:12,280  
Você tem a rara habilidade  
de fazer as pessoas se sentirem vistas.

1242

01:20:12,360 --> 01:20:14,200  
E você fez isso por mim.

1243

01:20:14,840 --> 01:20:17,720  
Foi isso e seu eterno otimismo  
com os seres humanos

1244

01:20:17,800 --> 01:20:21,040  
que me deram coragem  
pra começar a me abrir pra outras pessoas.

1245

01:20:22,120 --> 01:20:24,960  
Pela primeira vez na vida,  
não me senti sozinha.

1246

01:20:25,040 --> 01:20:27,720  
Você me permitiu sonhar  
com uma coisa maior pra mim.

1247

01:20:29,160 --> 01:20:32,480  
E eu quero que saiba  
que por mais que doa não ficarmos juntos,

1248

01:20:33,160 --> 01:20:34,960  
eu nunca mais vou me fechar.

1249

01:20:36,960 --> 01:20:40,560  
Conhecer você abriu meu coração,  
e me mudou para sempre.

1250

01:20:41,360 --> 01:20:42,400  
E, por isso,

1251

01:20:42,480 --> 01:20:45,360  
levaremos pedaços um do outro  
por onde formos.

1252

01:20:47,360 --> 01:20:49,400  
Acho que o que eu tô tentando dizer é

1253

01:20:50,280 --> 01:20:51,600  
obrigada por tudo,

1254

01:20:52,680 --> 01:20:53,680  
idiota.

1255

01:20:54,800 --> 01:20:56,800  
["Let It Be" de Aretha Franklin tocando]

1256

01:22:55,960 --> 01:22:57,080  
[música termina]

# SEX EDUCATION



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.